

LE JOURNAL

DE SAINT-BARTH

Tél. : 05 90 27 65 19 - Fax : 05 90 27 91 60
 www.journaldesaintbarth.com - journalsbh@wanadoo.fr
 ISSN : 1254-0110

LIBRAIRIE BARNES
 «Charlie's bookstore»
**GRAND CHOIX
 DE BEAUX LIVRES
 ET COFFRETS
 POUR VOS CADEAUX**
TÉL. : 0590 27 60 30

CMI
Claudine Mora
 AGENCE IMMOBILIÈRE
 REAL ESTATE



Les Mangliers - Saint-Jean
 97133 St Barthélemy
 Tél : 05.90.27.80.88
 Fax : 05.90.27.80.85
 cl.mora97133@gmail.com

**PEINTURES
 GAUTHIER**



DU LUNDI AU SAMEDI MIDI
7h-12h / 14h-18h
 Saint-Jean Carénage
0590 29 99 35



L'AGENCE
 ST BARTH - REAL ESTATE

VENTE, LOCATION, GÉRANCE, SYNDIC
 SALES AND VILLA RENTALS

L'AGENCE
 LES GALERIES DU COMMERCE
 SAINT-JEAN
 T. (590) 51 07 50
 F. (590) 51 07 30
 info@lagence.com
 www.lagence.com

Segeco
 Saint Barth



représentant exclusif

Heineken®

Gustavia 05 90 27 60 10

AIRFRANCE  **KLM**  **SKYTEAM**

TOUTE BILLETERIE :
 Air France, KLM & SKYTEAM
 Possibilité de paiement en plusieurs fois par carte bancaire
 Aéroport Gustaf III à Saint-Jean
 Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 17h30 et le samedi de 9h-12h
 Tél : 05 90 27 64 44 - Fax : 05 90 27 85 02



SIBARTH
 VILLA RENTALS

Gustavia
 0 590 298 890
 0 800 919 158
 villas@sibarth.com
 www.sibarth.com

Optic2000



✓ Después un cobaa.
 AFTER ALL,
 NO REGRETS.
CARRERA
 SINCE 1956
 carrera.com

Espace du Centenaire - Gustavia - 05 90 52 20 91
 Du lundi au Vendredi de 9h-13h & 15h-19h - Samedi de 9h-13h & 15h30-18h30



SAINT BARTH CATA CUP TOP DÉPART JEUDI!

C'est demain à 14h que sera donné le départ de la première course de la 4^e édition de la Saint Barth Cata Cup. 50 tandems participent à l'événement. Lire page 2

21^E ÉDITION DE LA GUSTAVIALOPPET

Les Martiniquais font main basse sur la course



Sylvie Loubet chez les femmes, Claude Nohilé chez les hommes, tous les deux représentants de de la Martinique, tous les deux participant pour la première fois, ont remporté dimanche l'édition 2011 de la Gustavialoppet. Lire et voir pages centrales.

Artfully uniting extraordinary properties with extraordinary lives.
 Le réseau mondial des Propriétés d'exception.

St. Barth Properties | **Sotheby's**
 INTERNATIONAL REALTY

Gustavia Harbor, St. Barthélemy - 0590 29 75 05
 www.sothebysrealty-stbarth.com - sales.stbarth@sothebysrealty.com

4e édition de la Saint-Barth Cata Cup: Top départ jeudi 14h!

C'est demain à 14h depuis le plan d'eau de Saint Jean que sera donné le départ de la première course de la Saint Barth Cata Cup qui fête cette année sa quatrième édition. 50 tandems, soit 100 marins, participent à l'événement. Invité d'honneur, le champion du monde de F18, Darren Bundock, ne sera finalement pas de la partie. L'Australien de 40 ans au palmarès impressionnant (quatre fois champion du monde de F18, deux fois médaillés d'argent aux Jeux Olympiques, sept fois champion du monde de Tornado, champion du monde en titre de F16, entre autre) a en effet été recruté pour l'America's Cup et barre actuellement le catamaran Oracle Racing Coutts en baie de San Diego où se disputent actuellement les séries préliminaires de l'America's Cup. La légende du catamaran de sport n'en a pas oublié la Cata Cup pour autant qui a filmé une petite vidéo à l'attention de tous les concurrents 2011 et du public expliquant les raisons de son absence et sa volonté de participer à l'édition 2012 qui sera projetée jeudi soir à l'occasion de la soirée d'ouverture. Malgré la défection du champion du monde en titre, le plateau de la Cata Cup reste relevé avec la présence de Mischa Heemskerk vainqueur en 2009, champion d'Europe 2007, troisième du championnat du monde 2008 et vice champion du Monde 2011 battu le dernier jour de course par Darren Bundock, qui participe pour la troisième fois aux raids de la Cata Cup. Naviguant sur



© Pascal Alemany



© Pascal Alemany



Les trois conteneurs de la Saint Barth Cata Cup ont été dépoté lundi. les bateaux ont ensuite été remontés sur la plage de Public par les concurrents, puis amenés par la mer à Saint Jean où seront donnés tous les départs.

«R» (le dernier né des F18 des chantiers Boulogne, baptisé à l'occasion de l'édition 2010 de la Cata-Cup) depuis le début de la saison, le Hollandais fait partie des favoris, tout comme l'Américain John Casey, vainqueur de l'édition 2010, prêt à tout pour conserver son titre, l'Italien Ugo Ferrari, champion d'Italie 2010 de F18, le Belge Patrick Demesmae-

ker, le Porto Ricain Enrique Figueroa ou encore le navigateur suisse Yvan Bourgnon. Dans le détail, on trouve trois équipages belges, deux américains, un porto ricain, deux italiens, treize tandems de France métropolitaine, un du Canada, un équipage suisse et un hollandais. Côté régional, quatre duos saint martinais, trois de Guadeloupe, trois

de Martinique et cinq locaux prendront également le départ dont Vincent Jordill et Jeff Lédée, meilleur duo local et co organisateurs de la Cata Cup qui compte bien se hisser dans le top ten du classement.

A pied d'œuvre

A l'heure où vous lirez ces lignes, tous les concurrents seront arrivés. Partis de métropole et des Etats Unis au cours du mois d'octobre, les trois conteneurs transportant une quarantaine de F18 sont également arrivés à bon port. Une gageure quand on pense que pour certains, avant même d'être mis en conteneur, il leur a fallu parcourir des milliers de kilomètres. A l'image de celui des Canadiens Anthony Boueilh et Maxime Picard qui participent pour la première fois et qui ont roulé près de 2 800 kilomètres pour rallier Québec à Miami, lieu d'embarquement des cinq concurrents Nord Américains...

Les précieux conteneurs ont été ouverts et déchargés lundi avant de procéder au remontage. La tension était palpable lors de l'ouverture des conteneurs, un moment de stress où on peut lire sur les visages la peur de l'empilage, la crainte de ne pas retrouver son matériel en bon état. Mais Ce matin les conteneurs ont été ouverts, déchargés et une bonne partie de la journée a été consacrée au montage des F 18. La tension était quasi palpable lors de l'ouverture des conteneurs. Un moment de stress où on peut lire sur les visages la peur de l'empilage, la crainte de ne pas retrouver son matériel en bon état. Mais comme le soulignait Emmanuel Boulogne, champion du Monde 1998, aficionado de la Cata Cup qui a participé aux quatre éditions «le dépotage et le montage des bateaux font entièrement partie de la course, souligne Manu Boulogne, champion du Monde 2003, mais surtout responsable du chantier Boulogne Conception Marine. Dans un sport comme la voile, le dépotage en commun est un des rares moments où tous les concurrents unissent leurs efforts. Cela compte vraiment. Cela permet d'être ensemble, et surtout cela rapproche C'est l'unique moment de notre discipline qui se fait à terre en équipe. Sur l'eau c'est chacun pour soi !». Depuis mardi, les concurrents affinent les réglages et les préparations et pour les plus avancés ont commencé à (re) découvrir le plan d'eau. Les inscriptions finales se font aujourd'hui mercredi. Le départ de la première course sera donné à 14h demain jeudi 17 novembre.

En bref

- **Suivi en direct** : Grâce à des caméras braquées sur la baie de Saint Jean, il sera possible de suivre en direct les courses se disputant en baie de Saint Jean, sur la page Facebook, le compte twitter ou le site de la Cata Cup.
- **Pas bégueules** : complétées en moins de 48h, les inscriptions ont laissé quelques potentiels concurrents sur le carreau. Pas bégueules pour autant, certains d'entre eux sont quand même venus et assistent en spectateur à l'événement. Ils ont toutefois prévenus l'organisation : « si jamais on a besoin, toujours prêts ! ».
- **Bien vu** : le spectacle est sur l'eau, c'est sûr, mais pour permettre au plus grand nombre d'admirer l'évolution des catamarans de sport, les organisateurs ont prévu des marques de parcours en baie de Gouverneur, Saline, Gustavia. Mais c'est à Saint Jean où s'effectuent départs et arrivées et une majorité de courses que le spectacle sera le plus régulier.
- **Parcours**: les parcours de type raids côtiers sont choisis la veille de chaque manche dans une palette de circuits, en fonction des conditions météo ; le samedi étant toutefois réservé à une manche courte, suivie du traditionnel tour de l'île ponctué de marques de parcours obligatoires en baie de Saline, Gouverneur et Public.
- **Party time** : pour la seconde année, le Nikki Beach accueillera la plupart des soirées de la St Barth Cata Cup, parties prenantes de la manifestation qui allie plaisir de naviguer et convivialité. Le Guanahani, nouveau partenaire de la St Barth Cata Cup, accueillera cependant la soirée du vendredi.
- **Village de course** : la grande nouveauté de l'organisation 2011, c'est l'installation d'un village de course dans deux villas situées à proximité immédiate du Nikki Beach. Sponsorisé par le rhum R Saint Barth, c'est là où les compétiteurs se retrouveront pour les briefings et débriefing, ainsi que pour les petits déjeuners.

Plus d'informations sur le site de la course : www.stbarthcatacup.com

LE DESSIN DE LA SEMAINE PAR GZAV

NOUVEAU ROND-POINT A ST-JEAN.

QUELQUE CHOSE ME DIT QUE CA VA PAS ETRE LE DERNIER.

HE OVAIS...



DEMANDEZ LE PROGRAMME DE LA CATA CUP !

Jeudi 17 Novembre

13h : Briefing des skippers du dispositif de sécurité au village de course «R St Barth»
13h30 : Briefing des concurrents au village de course
14h : Départ de la course «Design Affairs»
19h : Proclamation des résultats du Prix «Design Affairs»
21h : Concert live TRocking Mangoes

Vendredi 18 novembre

8h : Petit déjeuner au village de course « R St Barth »
8h30 : Briefing des skippers du dispositif de sécurité
9h : Briefing des concurrents
9h30 : départ de la première course «RE/MAX»
12-13h30: déjeuner au village avec le Nikki Beach
14h : briefing des concurrents au village de course et départ

de la seconde course

«RE/MAX»
20h : Dîner au Guanahani, proclamation des résultats du Prix «RE/MAX», soirée animée par DJ Patris Gero

Samedi 19 novembre

8h : Petit déjeuner au village de course «R St Barth»
8h30 : Briefing des skippers du dispositif de sécurité
9h : Briefing des concurrents
9h30 : départ de la première course «Gem», course de Stand Up Paddle (inscription au village)
14h30-17h: déjeuner au Nikki Beach
20h : Dîner au Nikki Beach (réservation auprès de l'organisation), proclamation des résultats du Prix «GEM»
22h30 : Concert live avec «San Juan Habana»

Dimanche 20 novembre

8h : Petit déjeuner au village de course « R St Barth »
8h30 : Briefing des skippers du dispositif de sécurité
9h : Briefing des concurrents
9h30 : départ de la première-course «Marché U»
11h30-13h30: déjeuner au Nikki Beach
14h : Briefing des concurrents suivi du départ de la seconde course «Marché U»
17h : Proclamation des résultats du Prix «Marché U» et remise des prix de la Saint Barth Cata-Cup 2011 ; cocktail de remerciements; clôture en musique avec le groupe San Juan Habana
20h : Clôture de la journée « Marché U » par un BBQ au Nikki Beach.



4^{ème} édition



ST. BARTH

Cata-Cup

17-20 novembre 2011

LES PARTENAIRES MAJEURS



TRADEWIND AVIATION



ASSOCIATION DES HÔTELIERS DE SAINT-BARTHÉLEMY



LES PARTENAIRES COURSES : designaffairs



LES PARTENAIRES OFFICIELS

Christophe Gauchin Fiduciaire, Avis Saint Barthélemy, Budget Saint Barthelemy, Bernuth / Marfret / Set Cargo représentés à St Barth par RMPCaraïbes, Easyway/La Compagnie des Iles du Nord, Port De Gustavia, Ne Me Quitte Pas Sbh, Blue Life Style, Nord Elektron, Cob Caraïbes, Garage Henri Greaux, Sarl Nolot E.G.P., Caraïbes Btm, PBS Auto, Carlini Diciara Construction, St Barth Evasion/Fly Sbh, Saint Barth Attitude, Carat - Time, Filles des Iles, West Indies Sails

LES PARTENAIRES HÉBERGEURS

Guanahani, Sibarth, RE/MAX Island Properties, Hotel St Barth Isle De France, Hotel Emeraude Plage, Les Ilets de La Plage, Hôtel Le P'tit Morne, L'auberge de La Petite Anse, Tropical Hotel, Intendant Villa Services, Saint Barth Sailing, St Barth Sailor, Bertrand Uhart E.U.R.L, Clim Action, Architectonik

LES PARTENAIRES MÉDIAS : Radio St-Barth Fm, Tropik Fm, Sun Fm-Music

LES PARTENAIRES TECHNIQUES : Safel, Cez, Saline Charpente, Odp Olivier Dain Perspective, Lotus Architectes

PROGRAMME

MERCREDI 16 NOVEMBRE

Montage des bateaux
Navigation vers la baie de St Jean
14h-18h Confirmation des inscriptions au village de course
19h Briefing des concurrents et bateaux de sécurité

JEUDI 17 NOVEMBRE

13h Briefing des skippers du dispositif de sécurité au village de course
13h30 Briefing des concurrents au village de course
14h Prix «DESIGN AFFAIRS»
19h Cocktail d'ouverture au NIKKI BEACH sur invitation
Proclamation des résultats du Prix «DESIGN AFFAIRS»
Concert Live

VENDREDI 18 NOVEMBRE

8h Petit déjeuner
8h30 Briefing des skippers du dispositif de sécurité au village de course
9h Briefing des concurrents au village de course
9h30 Prix «RE/MAX» Premier signal d'avertissement
12h-13h30 Déjeuner rapide au village de course
14h Prix «RE/MAX» Signal d'avertissement
20h Dîner au GUANAHANI
Proclamation des résultats du Prix «RE/MAX»
Concert Live

SAMEDI 19 NOVEMBRE

8h Petit déjeuner
8h30 Briefing des skippers du dispositif de sécurité au village de course
9h Briefing des concurrents au village de course
9h30 Prix «GEM» Premier signal d'avertissement
14h30-17h Déjeuner au NIKKI BEACH
Proclamation des résultats du Prix «GEM»
Animation avec les jeunes des clubs de voiles
20h Dîner au NIKKI BEACH (sur réservation)
22h30 Concert live avec «SAN JUAN HABANA»

DIMANCHE 20 NOVEMBRE

8h Petit déjeuner
8h30 Briefing des skippers du dispositif de sécurité au village de course
9h Briefing des concurrents au village de course
9h30 Prix «MARCHE U» Premier signal d'avertissement
14h-16h Déjeuner au NIKKI BEACH
17h Proclamation des résultats du Prix «MARCHE U»
Remise des prix de la ST BARTH CATA CUP 2011
Clôture en musique
20H BBQ au Nikki Beach

LUNDI 21 NOVEMBRE

8h Petit déjeuner
9h Briefing des concurrents au village de course
10h Départ pour le raid sur Pinel - Déjeuner sur place
17h Retour à Public, démontage et chargement des bateaux

Au revoir et à l'année prochaine ...

11 novembre : vers la commémoration de tous les morts pour la France

Le préfet Simonnet et le président Bruno Magras ont présidé vendredi dernier la commémoration du 11 novembre marquant jusque là l'anniversaire de la fin de la première guerre mondiale et la signature de son armistice. Jusque là, car comme l'a fait savoir le

déposera dans les semaines qui viennent un projet de loi en ce sens, faisant du 11 novembre, la date de commémoration de la Grande Guerre et de tous les morts pour la France, avant d'ajouter qu'il n'était pas question de supprimer d'autres commémora-

assister au Pitea Day célébré dimanche en parallèle à la 21^e édition de la Gustavialoppet.

Comme à l'accoutumée, trois gerbes de fleurs ont été déposées au pied du monument aux morts face à l'hôtel de la collectivité. La première par Philippe Enault, président de l'association des anciens combattants de St-Barthélemy, la seconde par le président Magras au nom de la Collectivité et la dernière enfin par le préfet délégué des îles du Nord assisté du capitaine Cadario, commandant la brigade de gendarmerie de Saint Barth, au nom de l'Etat. Le rituel du 11 novembre composé de la sonnerie du cessez-le-feu suivie de la minute de silence «Aux morts» et enfin du retentissement de l'hymne national «La Marseillaise», s'est achevé par le discours du président de la République relayé par le préfet, suivi, dans un ordre non protocolaire de la lecture par deux élèves du collège du discours de l'UFAC (Union Française des Associations de Combattants et de victimes de guerre) insistant cette année sur le fait que le 11 novembre «doit demeurer une journée de recueillement et du souvenir de la première guerre mondiale, préparée au niveau local et de la population et spécialement de la jeunesse».

Le cortège s'est ensuite dirigé sur la terrasse de l'hôtel de la Collectivité où était donné le traditionnel cocktail du 11 novembre.

Premier contact pour le préfet de Guadeloupe

Le préfet de Guadeloupe effectuait une première visite dans les îles du Nord. Après deux jours à Saint Martin, Amaury de Saint Quentin a passé la soirée de mercredi et toute la journée de jeudi dernier à Saint Barth «à l'écoute du territoire».



Un premier contact qu'il entend renouveler régulièrement, en liaison avec le Préfet délégué de Saint-Martin et Saint-Barthélemy Jacques Simonnet.

M. de Saint Quentin a succédé à Jean Luc Fabre à la fonction de préfet de Guadeloupe le 12 septembre dernier et avait souhaité dégager «rapidement» le temps nécessaire pour se rendre dans les îles du Nord afin de «me rendre compte des problématiques de ces deux territoires qui connaissent une évolution statutaire importante», soulignant que le fait de n'être jamais venu ici lui conférait un regard neuf et sans idée reçue sur les situations.

Sur place, le préfet de Guadeloupe a rencontré le président Magras pour faire le tour des grands dossiers de la Collectivité que sont l'équilibre des finances, le budget et la problématique fiscale. Des sujets sur lesquels il s'est estimé «très favorablement impressionné par l'état d'organisation et de gestion de la Collectivité». Les problématiques de développement du territoire comme la gestion des déchets de l'assainissement et de l'eau, ont également

été abordées au cours des discussions qui laissent au préfet le sentiment «Saint Barth est plutôt un bon élève en la matière». M. De Saint Quentin a également rendu visite aux sapeurs pompiers, professionnels et volontaires, aux agents de la préfecture ainsi qu'aux gendarmes «au cœur de la mission de l'Etat à Saint Barth».

Bouclant sa visite par une conférence de presse, le préfet de Guadeloupe a assuré que «l'organisation des services de l'Etat n'avait pas vocation à être modifiée» dans le cadre du passage de Rup en Ptom fixé au premier janvier 2012. «L'une des principales incidences concerne l'intervention des crédits européens qui ne seront plus accordés de la même façon, ni dans les mêmes volumes. La Collectivité considère que l'impact de ce changement n'est pas majeur et qu'elle est en mesure d'assumer», a indiqué M. de Saint Quentin, rappelant que la sécurité, le contrôle de légalité et le contrôle budgétaire, au cœur des missions de l'Etat à Saint Barthélemy continueraient à s'appliquer de la même manière.



président Sarkozy dans un discours prononcé lors des cérémonies de commémoration de l'armistice à l'Arc de triomphe à Paris et relayé ici par le préfet Simonnet, dès l'an prochain le 11 novembre devrait devenir une journée de commémoration globale rendant honneur aux combattants de la Grande Guerre, mais plus généralement à tous les morts pour la France. Rendant hommage au soldat inconnu, Nicolas Sarkozy a d'ailleurs annoncé que le gouvernement

apportera, par ailleurs, «son soutien à la proposition de loi visant à rendre obligatoire l'inscription sur les monuments aux morts des noms des «morts pour la France»», a-t-il encore ajouté. D'un point de vue plus local, la commémoration célébrant le 93^e anniversaire de l'armistice du 11 novembre 1918 mettant fin à quatre années d'affrontements meurtriers, était marquée par la présence du maire de Pitea, Peter Roslund et d'une délégation de Suédois venus

Deux fois par an à St Barth depuis 1992

CHRISTINE DAGUY

MEDIUM INTERNATIONALE,
PARAPSYCHOLOGUE CONSEIL

Elue en 1990 Vice Présidente de la Fédération Nationale des Voyants de France

Une aide précieuse à vos problèmes

Grâce à son don de naissance vous apporte la réussite.



Lignes de la main, tarots, voyance directe et sur photos.

Magnétisme, guérit, brûlures, eczéma, etc.

Christine Daguy est l'auteur des livres : «L'avenir à deux mains» et «deux mains autour du monde»

du LUNDI 21 au SAMEDI 26 novembre 2011

sur RDV au 0690 38 19 47

et aussi toute l'année par tél (CB) 05 61 23 52 00

Discrétion assurée - www.daguy.com

Travail dissimulé et prêt de main d'œuvre: prison avec sursis et fortes amendes requis

Deux mois de prison avec sursis et 30 000 euros d'amende ont été requis respectivement contre les deux dirigeants d'une société poursuivis pour exécution de travail dissimulé. Un troisième prévenu, poursuivi pour prêt de main d'œuvre illégale, dans ce même dossier, encourt une peine d'un mois de prison avec sursis et 10 000 euros d'amende.

Ils sont trois à la barre du tribunal correctionnel. Les deux premiers, associés dans une même entreprise, sont poursuivis pour exécution de travail dissimulé sur deux chantiers publics entre septembre et octobre 2010. Le dernier est, quant à lui, prévenu de leur avoir prêté illégalement de la main d'œuvre dans un but lucratif. L'affaire a été mise au jour après la plainte d'un salarié, mécontent d'avoir été grugé sur ses conditions d'embauche. Engagé pour occuper un poste d'encadrement, ce dernier a reçu une fiche de paie mentionnant qu'il était simple ouvrier. Il a également expliqué qu'il n'était pas seul dans ce cas et, qu'en outre, une partie des salaires était versée en espèces.

«Ces versements en liquide vous permettaient-ils de présenter une offre plus intéressante?», interroge le président

qui cherche à comprendre les motivations des deux chefs d'entreprise. Ces derniers s'en défendent et expliquent que le procédé «n'était pas institué au départ». Après avoir hébergé une partie des ouvriers à leur domicile, ces derniers ont dû, par la suite, payer leur propre loyer mais avec «avec des conditions de salaire inchangées». «Depuis, la prise en charge du logement par l'entreprise apparaît sur les fiches de salaire», assurent-ils. «Vous faussez leurs retraites et causez un préjudice aux organismes sociaux», commente le président. «Nous avons tout régularisé et tout payé depuis», certifie l'un des deux associés. Le troisième prévenu reconnaît avoir fourni du personnel «à deux reprises» au moins à l'entreprise gérée par les deux hommes : «C'est moi qui faisais les fiches de salaires et je leur présentais ensuite ma facture».

Coût de la main d'œuvre : 15€ de l'heure à St-Barth

«On paie pour apprendre, c'est la leçon que mes clients tireront de cette histoire», modère Me Grisoli, avocat de la défense. Ce dernier met en avant la bonne foi du trio qui a, depuis, tout mis en œuvre pour régulariser la situation de leurs entreprises. Et de mettre en avant le casier jusqu'à présent

sans tâche de ses clients vis-à-vis de la justice.

Le procureur de la République réfute l'argument de la régularisation. Il souligne que les prévenus ont reconnu les faits et que les infractions sont constituées. Et d'indiquer qu'elles portent sur «un nombre important de salariés»; une trentaine au moins au regard des débats. Il requiert respectivement deux mois de prison avec sursis et 30 000 euros d'amende à l'encontre des deux associés et un mois de prison avec sursis et 10 000 euros d'amende pour l'entrepreneur préteur.

L'avocat de la défense argue de la spécificité du marché de l'emploi à St-Barthélemy où il déplore l'absence d'«ANPE et d'agence de travail temporaire» sur une île où «le coût horaire de la main d'œuvre est porté à 15 euros au lieu de 8,75 €» partout ailleurs, en raison notamment de la cherté des loyers. Il plaide la relaxe pour ses clients, voire la clémence du tribunal, face aux «amendes disproportionnées» requises par le ministère public. Il sollicite enfin «la non inscription des peines au casier judiciaire des prévenus» en cas de condamnation, afin que ces derniers ne soient pas empêchés de concourir à des appels d'offres publics.

POURQUOI CHOISIR RE/MAX ?

LE NUMÉRO UN MONDIAL DE L'IMMOBILIER RÉSIDENTIEL

Une visibilité INTERNATIONALE via les + 7000 agences,
120 000 courtiers, répartis dans + de 80 pays.

ALBANIA - ANGUILLA - ANTIGUA
& BARBUDA - ARGENTINA -
ARUBA - AUSTRALIA -
AUSTRIA - BAHAMAS -
BAHRAIN - BELGIUM -
BELIZE - BOLIVIA - BONAIRE -
BOSNIA AND HERZEGOVINA -
BOTSWANA - BRAZIL -
BULGARIA - CANADA -
CAYMAN ISLANDS - CHILE -
COLOMBIA - COSTA RICA -
CROATIA - CURAÇAO - CZECH
REPUBLIC - DOMINICA -
DOMINICAN REPUBLIC -
ECUADOR - EL SALVADOR -
ESTONIA - FINLAND -
FRANCE - GERMANY -
GREECE - GRENADA - GUAM -
GUATEMALA - HONDURAS -
HUNGARY - ICELAND - INDIA -
IRELAND - ISRAEL - ITALY -
JAMAICA - KUWAIT - LATVIA
- LEBANON - LITHUANIA -
LUXEMBOURG -
MACEDONIA - MALTA -
MAURITIUS - MEXICO -

I M M O B I L I E R



TRANSACTIONS ET LOCATIONS
SALES AND RENTALS

RE/MAX

ISLAND PROPERTIES - ST.BARTHS®

R E A L - E S T A T E

MICRONESIA - MONTENEGRO -
MOROCCO - NAMIBIA -
NETHERLANDS - NEVIS -
NEW ZEALAND - NICARAGUA -
OMAN - PANAMA - PERU -
POLAND - PORTUGAL -
PUERTO RICO - QATAR -
ROMANIA - SAUDI ARABIA -
SCOTLAND - SINGAPORE -
SLOVAKIA - SLOVENIA -
SOUTH AFRICA - SPAIN -
ST. BARTH - ST. CROIX - ST.
JOHN - ST. KITTS & NEVIS -
ST. LUCIA - ST. MAARTEN / ST.
MARTIN - ST. THOMAS -
SURINAME - SWEDEN -
SWITZERLAND - TRINIDAD
& TOBAGO - TURKEY - TURKS &
CAICOS - U.S. VIRGIN ISLANDS -
UNITED ARAB EMIRATES
- UNITED KINGDOM -
UNITED STATES -
URUGUAY - VENEZUELA -
ZAMBIA - ZIMBABWE -

*La connaissance spécifique du marché par nos agents est complétée par un réseau de près de 120 000 conseillers dans plus de 80 pays.
Si vous souhaitez mettre votre bien immobilier à disposition du plus grand nombre d'acheteurs ou de locataires potentiels,
notre système informatique de gestion immobilière permet à nos conseillers d'atteindre plus d'un demi-milliard de clients
dans 26 langues! Cela signifie que lorsque vous faites appel à un conseiller RE/MAX, un réseau mondial de conseillers en immobilier
est à votre portée pour votre vente ou votre recherche.*

NOBODY SELLS MORE REAL-ESTATE IN THE WORLD THAN RE/MAX

**RE/MAX Island Properties • St Barths • Gustavia • 05 90 29 78 20 • info@remax-stbarths.com
www.remax-stbarths.com**

Le Goût à l'honneur cette semaine

Depuis lundi et jusqu'au 22 novembre, l'association des Restaurateurs de Saint Barthélemy organise la Semaine du Goût à Saint Barthélemy. Mettant la dégustation à l'honneur, cette semaine focalise sur l'éducation au goût, ce cinquième sens trop souvent ignoré. Tout a commencé lundi par trois ateliers à destination du public scolaire qui se sont déroulés simultanément dans trois restaurants différents : au Wall House, au Repaire ainsi qu'au restaurant des Pêcheurs de l'hôtel Sereno

accueillant pour l'occasion des classes de l'école primaire de Gustavia. Au programme des ateliers animés par les chefs Teddy le roux (Wall House), Jérôme (Repaire) et Jean Luc Grabowski (Sereno), la tomate et la baliste ou le mahi-mahi. Egalement présent au Wall House et au Repaire, le pêcheur Bernard Gréaux qui a fait offert un cours très instructif sur les poissons et la pêche. Au Wall House, les enfants ont participé à l'élaboration d'un gaspacho de tomates sucré à base de

tomates anciennes, framboises et poivrons, ainsi qu'à la confection d'un carpaccio de baliste. Deux suggestions que l'on retrouvait d'ailleurs le soir au menu du restaurant qui proposait une remise de 50% aux moins de 16 ans. Une initiative du restaurant pour permettre aux plus jeunes de déguster à prix doux dans un esprit de démocratisation ces fins mets. Au Repaire, c'est un arc en ciel de tomates que les enfants ont réalisé qui a été dégusté le midi en classe. Ils ont également participé à



Dégustation de gaspacho sucré aux tomates au Wall House.

la réalisation d'un carpaccio de mahi-mahi.

Au Restaurant des Pêcheurs, outre Jean Luc Grabowski, executive chef et président de l'association des restaurateurs, l'atelier était animé par le pêcheur Patrick Laplace venu avec une sélection de poissons locaux et le jardinier Léon venu, lui avec un plant de tomates. Les enfants ont dégusté une variation de tomates et, par petits groupes de trois, cuit puis découpé la baliste, star avec la tomate de cette leçon du goût 2011.

La semaine du Goût continue avec l'organisation de cours de cuisine* au restaurant des Pêcheurs de l'hôtel Sérénio. Après les bases de fond et les sauces, le choco-

lat dans la pâtisserie est au programme du cours d'aujourd'hui. Bouillabaisse et soupe de poisson suivent demain jeudi. Vendredi, les élèves plancheront sur le risotto et les gnocchis de pommes de terre et samedi sur les poissons crus et cuits. La semaine sera close mardi 22 novembre avec la visite une visite d'une classe de l'école Lorient à la boutique d'épices Sea Spice de Saint Jean, suivie de la confection en classe d'un moelleux au chocolat sous la houlette de Jean Luc Grabowski.

* Durée des cours : 1h30. Tarifs : 50 euros ou 120 avec le dîner dégustation comprenant 3 plats et 2 verres de vin. Apéritif offert.



Leçon de goût au Sérénio © Christian Lange

PRÉVENTION CONTRE LA DENGUE

Afin de lutter efficacement contre la prolifération des moustiques, nous vous rappelons les gestes qui empêchent leur développement :

- Couvrir les réserves d'eau
- Eviter la stagnation d'eau dans les récipients (coupelles, pots, seau...)
- Nettoyer les gouttières,
- Eliminer les objets inutiles,
- Changer l'eau des vases chaque semaine
- Retourner Les Dinghies Et Autres Petites Embarcations Sur Les Plages.

Professionnels (chefs de chantier, gardiens de villa,...) et particuliers, agissons ensemble !!

FERMETURE DU BROYEUR

Le service de propreté informe ses usagers que suite à une saturation de l'usine d'incinération Ouanalao Environnement, le service de propreté s'est trouvé dans l'obligation de fermer l'accès au broyeur depuis lundi 14 novembre et ceci pour une durée indéterminée. Les produits tels que cartons, palettes, bois, végétaux, pneus, plastiques destinés au broyeur seront systématiquement refusés. L'accès à la plateforme du service de propreté sera exclusivement réservé au dépôt des déchets ménagers et des déchets issus du tri sélectif. Sont également autorisés les ferrailles, huiles, batteries, déchets d'équipement électrique et électronique.

JOURNÉES PORTES OUVERTES A EDF

Les 16 et 19 novembre, EDF Archipel Guadeloupe organise les «Journées de l'industrie électrique» en ouvrant au grand public les portes de ses sites de production et de gestion du système électrique. A Saint Barthélemy, la visite de 45 minutes aura lieu samedi 19 novembre avec un départ toutes les heures de 9 à 15 h. Les personnes intéressées peuvent s'inscrire dès aujourd'hui sur le site guadeloupe.edf.com (rubrique Accueil).

PERMANENCE DES AFFAIRES MARITIMES

L'Inspecteur de la Sécurité des Navires, Marie Caron (station maritime des Iles du Nord) vous informe qu'une permanence sera assurée à Saint-Barthélemy, bureau du service Maritime, Port de Gustavia, le vendredi 18 novembre. Vous pouvez prendre rendez-vous en téléphonant au : 05 90 27 57 58, le matin entre 8h et midi.

CONCOURS DE DESSIN

L'association Bout d'Chou organise un concours de dessin en trois groupes (2 à 3 ans ; 4 à 6 ans et 7 à 10 ans sur le thème du Cirque. Votre enfant devra déposer son dessin à l'accueil de la Collectivité jusqu'au 23 novembre 2011 (dernier délai) dans l'urne prévue à cet effet.

- Au dos du dessin inscrire le nom, prénom, l'âge de l'enfant ainsi qu'un numéro de téléphone
- Les résultats seront donnés lors de la kermesse de l'association, dimanche 27 novembre sur le plateau de l'Ajoe.
- Hormis les prix qui récompensent les trois premiers de chaque groupe, les trois dessins vainqueurs seront affichés sur le camion du Carnaval 2012 de l'association Bout d'Chou.

AUTO - HABITATION - SANTÉ - RISQUES PROFESSIONNELS



15% DE REMISE
POUR TOUTE SOUSCRIPTION
AVANT LE 31/01/2012

ASSURANCE AUTOMOBILE
Roulez Gagnant !

> Paiement possible sur 12 mois.

> Votre Service Assistance :

- 24h/24 et 7j/7,
- Dépannage 0km,
- Mise à disposition d'un véhicule jusqu'à 30 jours.

Demandez votre devis :

info@blueassurances.com ou au 0590 52 02 71

L'écoute locale d'un assureur proche de vous.

Blue assurances

Les Mangliers • Saint Jean • BP 1219 • 97017 Saint Barthélemy cedex
Tél 0590 52 02 71 • Fax 0590 52 02 73

Horaires :

Lundi, Mardi, Jeudi, Vendredi : 8h00 > 18h00
Mercredi : 8h00 > 13h00 L'après midi sur rendez vous
Samedi : 9h00 > 12h00

ORIAS : 08 045 035

L'association Bout d'Chou organise une semaine de sensibilisation routière

Acteur dynamique de la vie des enfants, l'association Bout d'Chou organise la semaine prochaine une semaine de sensibilisation à la sécurité routière qui sera close par la désormais traditionnelle kermesse de l'association sur le plateau de l'Ajoe. Après le métier d'assistante maternelle il y a deux ans, la diététique pour enfants l'an passé, Bout d'Chou a retenu le thème de la sécurité routière en écho aux accidents graves et mortels de la circulation qui ont fauché des jeunes de l'île dans le courant de l'année. Pour cela, elle a fait appel à Thierry Vadimon, président de l'association guadeloupéenne Niels de prévention routière. Monsieur Vadimon, sapeur pompier professionnel de métier, interviendra à l'école primaire de Lorient jeudi matin, puis dans l'après midi à l'école de Gustavia dans le cadre d'une conférence / vidéoprojection sur le thème de «l'enfant piéton ; l'enfant à deux roues, et l'enfant en voiture». Vendredi matin, hormis cette animation, les élèves de 4è, 3è et seconde assisteront également à la reconstitution d'une scène d'accident en collaboration avec les pompiers de Saint Barth. Samedi après midi de 14 à 16h30 dans la cour de l'école primaire de Gustavia, l'association dressera un village de la sécurité routière composé de stands et d'une piste routière ouverte à tous les enfants peu qu'ils amènent leur vélo et un casque.

Dimanche, c'est sur le plateau de l'Ajoe que se clôturera cette semaine de sensibilisation avec la grande kermesse des Bout d'Chou destinée à financer les actions de l'association. A savoir l'arbre de Noël qu'elle organise à destination des 112 enfants dont les 26 assistantes maternelles membres de l'association ont la charge. Bout d'Chou offre également un livre par trimestre et la participation au spectacle annuel des 3 chardons à chaque enfant gardé. Last but not least, les fonds collectés lors de la kermesse permettent également de financer la participation au carnaval des enfants dont le thème 2012 est le cirque. Un thème au programme du concours de dessin que l'association organise pour la seconde année consécutive, clos le 23 novembre prochain (voir communiqué ci-dessous) et dont les prix seront remis à l'occasion de la kermesse (programme détaillé dans notre prochaine édition).

AVIS DU CONSEIL ECONOMIQUE SOCIAL & CULTUREL SUR LE DÉBAT D'ORIENTATIONS BUDGÉTAIRES 2012

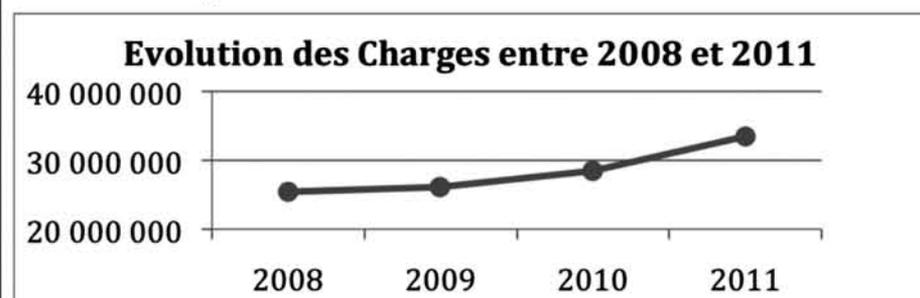
Au cours de son assemblée plénière du 9 novembre 2011, le Président du CESC, Mr. Jean-Marc GREAUX, a ouvert la séance à 16h40 et rappelé que, suite à la saisine du Président de la Collectivité, Mr Bruno MAGRAS, en date du 14 octobre 2011, le CESC doit donner son avis sur le rapport de présentation en vue du Débat sur les Orientations Budgétaires pour 2012.

Note liminaire

Afin d'apporter une contribution positive à la réflexion sur les finances de la Collectivité, dans le cadre du Débat sur les Orientations Budgétaires, le CESC s'est livré à un travail d'analyse et de synthèse sur les comptes présentés. Les graphiques présentés ci-après permettent d'éclairer certaines tendances qui mettent la Collectivité face à des choix cruciaux.

1/ CONCERNANT LES FRAIS DE FONCTIONNEMENT

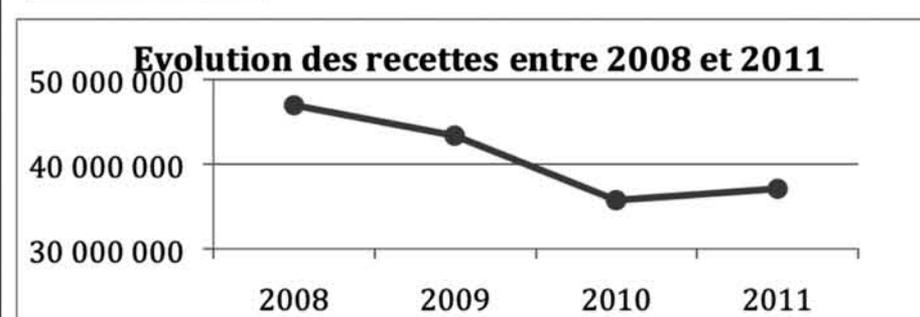
- Du côté des dépenses :



Ce graphique prend en compte annuellement la Dotation Globale de Compensation (DGC : 5,6M€). Il ressort un taux moyen d'augmentation de 9,6% par an, naturellement lié aux besoins engendrés par les transferts de compétences de l'Etat vers la COM.

Pour autant il paraît nécessaire d'envisager une stabilisation de ces charges dès le prochain exercice.

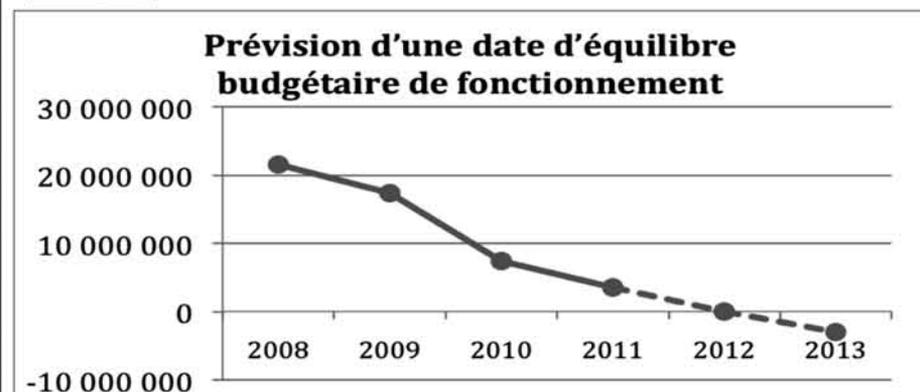
- Du côté des recettes :



soit un taux moyen annualisé de diminution des recettes de 7,6% par an.

A noter une légère reprise en 2011, qui traduit sans doute une amélioration liée à la sortie de crise.

- Le résultat :



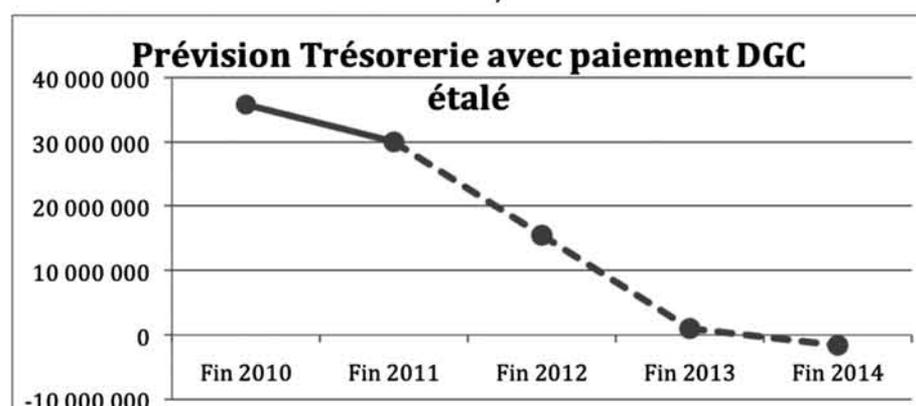
La conséquence est évidente : si rien n'est fait, le budget de fonctionnement devrait être juste à l'équilibre en 2012, et vraisemblablement, déficitaire en 2013.

2/ CONCERNANT LES INVESTISSEMENTS

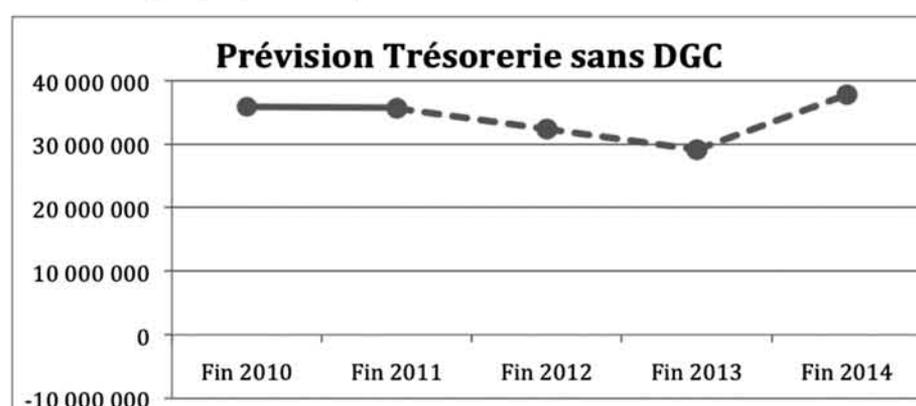
A la vue des tableaux ci-dessus, on se rend bien compte qu'il va y avoir des choix cruciaux à effectuer. Dans la mesure où le fonctionnement de la Collectivité ne dégage plus de marges de manœuvres, la priorité consiste à achever les investissements déjà programmés, au 1^o rang desquels l'EHPAD et la station d'épuration. Sur les investissements votés, il reste environ pour 23 millions d'euros à réaliser, qui peuvent être étalés sur 2012 et 2013.

3/ LA TRÉSORERIE

Résultante des budgets de fonctionnement et des investissements réalisés, la trésorerie disponible et son évolution constituent l'indicateur pertinent des marges de manœuvre futures de Saint Barthélemy.



Le tableau ci-dessus montre que le règlement de la DGC, même étalé, conduit à assécher la trésorerie de la COM en 2 ans, sur la base de la liquidation des investissements déjà engagés. C'est à dire sans nouveaux investissements, ce qui est a priori impensable, car il y a encore beaucoup de travaux d'infrastructure à effectuer, et notamment au niveau du réseau routier laissé dans un état catastrophique par le Département.



En revanche, si l'on part du principe que la DGC n'est pas due par la Collectivité, la prévision de trésorerie reste positive et permet de continuer à financer des projets.

CONCLUSIONS

Dès lors, les choix sont simples.

- soit la COM accepte cette forme d'impôt Collectif qu'est la DGC avec ses conséquences inéluctables sur la gestion des finances de la Collectivité : nouveaux impôts, limitation drastique des possibilités d'investissement, recours à l'emprunt.

- soit la COM refuse catégoriquement cette forme d'impôt Collectif qu'est la DGC et met en œuvre tous les moyens dont elle dispose au plan juridique et politique afin que le principe même de cette Dotation Globale de Compensation, totalement arbitraire et injustifiée, soit définitivement supprimé. Il va de soi que c'est cette position de refus que soutient avec vigueur le Conseil Economique Social et Culturel de Saint Barthélemy.

Après un large tour de table, cette position est adoptée à l'unanimité.

La séance est levée à 18H.



On se lève tous pour les Foulées des Ti Mouns



Chacun son style



Pour le fun, mais aussi pour la gagne!



Le plus jeune de l'épreuve: 2 ans!

La Martinique fait main basse sur la course

Gustavialoppet 2011

Après une nette domination des coureurs Guadeloupéens et Guadeloupéennes sur les dernières éditions de la Gustavialoppet, cette année ce sont les Martiniquais qui ont pris le relais. Venus en force avec huit athlètes, les Martiniquais ont en effet fait main basse sur l'édition 2011 de la Gustavialoppet organisée dimanche 13 novembre par l'Asbas et la Collectivité, remportant la victoire chez les femmes et chez les hommes. Claude Nohilé licencié à Fort de France et grand spécialiste de la discipline, a en effet terminé premier chez les hommes, bouclant les 10 km en 32mn 16 sec, soit une vitesse de moyenne de 18,60 km/h. Le coureur qui participait pour la première fois s'est même offert le luxe de battre le record. De son côté, Sylvie Loubet, licenciée de l'AC Péleén de Martinique, s'est illustrée chez les femmes coupant la première la ligne d'arrivée au terme de 41mn 03 sec (14,62 km/h).

Venaient ensuite Louis Darly et Ruddy Roque-laure de la Martinique, Omarco Robinson et Grégoire Decker de Sint-Maarten et une trentaine de mètres derrière, la première femme, la Martiniquaise Sylvie Loubet. Le trio de tête (Claude, Fabrice et Cyrille) entamait la traversée de Gustavia sur un rythme soutenu. Le calme avant la tempête. Le plat de la ville a en effet permis aux coureurs de récupérer, avant d'entamer la deuxième difficulté du parcours : la montée vers le Calvaire. Une montée dont a profité Claude Nohilé pour creuser l'écart. Ainsi, juste après l'ancienne mairie, le Martiniquais augmentait le rythme et lâchait ses deux compagnons, tandis que derrière, un Eddy Clémentz tout en puissance et bien décidé à aller taquiner Nohilé, doublait Louis Darly, Fabrice Thierry et Cyrille Bouton, respectivement, second, troisième et quatrième. Une tentative audacieuse, mais qui n'a pas réussi à inquiéter le Martiniquais qui continuait la course à son rythme : envolé et soutenu. Claude Nohilé coupait donc la ligne d'arrivée au Wall house en première position, après 32mn16sec de course et du même coup signalait un nouveau record (ancien temps 33mn53sec). Il était suivi logiquement d'Eddy Clémentz à 40 secondes derrière. A noter la belle performance de Cyrille Bouton, premier représentant de Saint Bart qui passe la ligne d'arrivée en 9^e position au terme de 35mn04sec de course. Chez les dames, la victoire revient à la Martiniquaise Sylvie Loubet qui participait pour la première fois. La veille au stade de Saint-Jean, plus de 300 enfants âgés entre 2 et 16 ans avaient participé aux Foulées des Ti-Mouns. La remise des prix de la course des enfants a eu lieu en fin d'après-midi dimanche, tandis que celle de la course des AS se tenait à l'issue de la course ; l'ensemble animé par les infatigables organisateurs Jean-Marc Outil, Michel Laplace et Nils Dufau. Cette journée sportive et culturelle se terminait au son de la musique des «Romantiques».

Le départ de la course avait été donné à 8 heures quinze minutes après celui de la marche de 8km qui a réuni plus de 130 marcheurs. 118 coureurs -27 femmes et 91 hommes (record de participation battu)- avaient répondu présents. C'est au lever des drapeaux de la France et de Suède que les coureurs se sont élancés sous un beau soleil dominical. Favoris de l'épreuve, Fabrice Thierry et Eddy Clémentz, les deux vainqueurs de la dernière édition, avaient cette année un sérieux concurrent en la personne Claude Nohilé, l'un des meilleurs coureurs Martiniquais. Après 500m de course, la sélection des favoris étaient déjà faite et n'a plus fait que creuser l'écart. Au km 2, on retrouvait en tête les Martiniquais Claude Nohilé et Fabrice Thierry, accompagnés de Cyrille Bouton de Saint-Barth. Le trio prenaient une vingtaine de mètres sur le gros du peloton étiré en file indienne. C'est au coude a coude que Claude Nohilé, Fabrice Thierry et Cyrille Bouton passaient le sommet du col de la Tourmente, première grosse difficulté de la



Le départ de la marche de 8 km



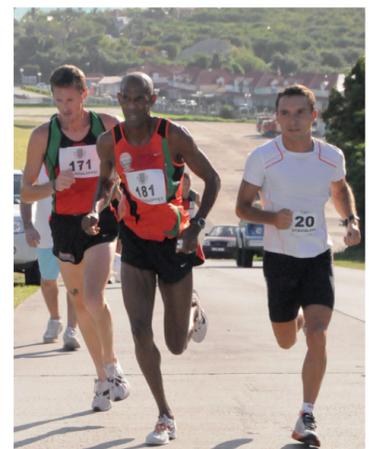
Jean Marc Outil, un des organisateurs de la Gustavialoppet



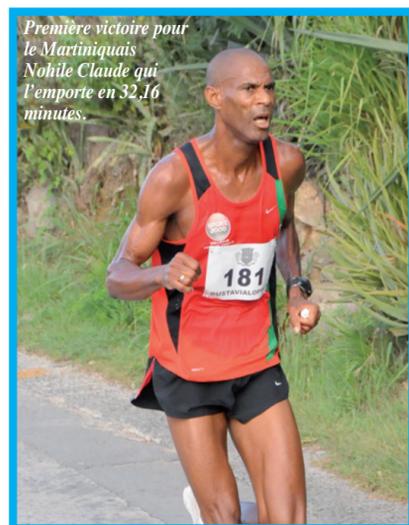
Départ disputé de la Course des As



Go, go, go! Les supporters au rdv



En plein effort



Première victoire pour le Martiniquais Nohilé Claude qui l'emporte en 32.16 minutes.



Première participation, première victoire pour Sylvie Loubet qui boucle les 10 kms en 41,03 minutes



Le chien Vinaigrette, toujours au rendez vous de l'épreuve. Pour la dernière fois? Son maître nous a confié qu'elle commençait à fatiguer et pourrait ne pas courir l'année prochaine. Courage Vinaigrette et bravo

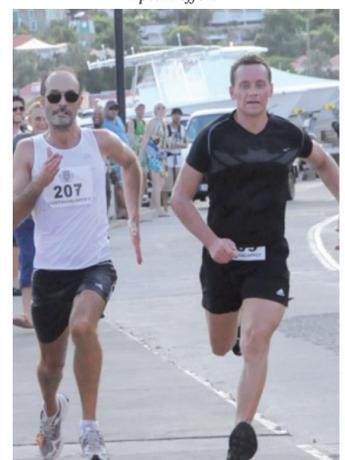


Edén Rock team

PITÉA DAY 2011 EN IMAGES



Discours officiels dimanche, à l'occasion de la remise des prix des Foulées des Ti Mouns. Sur le podium, les représentants de la Collectivité et de l'Asbas (l'association saint barth des amis de la Suède) accueillent les représentants des trois délégations suédoises venues assister au Pitea Day et aux manifestations de la Gustavialoppet.



Le top ten hommes de la Gustavialoppet



Le podium femme de l'édition 2011 (de g. à d.): James Janine (2^e), Sylvie Loubet (1^{ère}), Guilène Roch (3^e)



Après l'effort, le réconfort: un porto bien frais offert aux coureurs de Saint Barth par un des participants portugais de l'épreuve



Une horloge solaire a été offerte à la Collectivité par la commune de Pitea. Cette horloge en pierre pèse 200 kilos. Elle a été spécialement fabriquée pour Saint Barth en tenant compte des données solaires collectées apr l'Asbas.



Cérémonie oecuménique au cimetière suédois



Le ti Théâtre de Françoise, fidèle au rendez vous

Classement général édition 2011

Club	Temps	Vétéran 1 - Féminin	Vétéran 1 - Masculin
Handisport			
1 LIGNON Marcel Individuel	00:34:53	1 DENUX Noëlle Individuel 00:46:56	1 NOHILE Claude Mairie de Fort 00:32:16
Junior - Masculin			
1 SIWSANKER Garry Mairie de Fort	00:33:21	2 MAMZER Carole Individuel 00:51:21	2 DARLY Louis Mairie de Fort 00:33:11
Senior - Féminin			
1 LOUBET Sylvie AC PELENS	00:41:03	3 FEBRISSY Corinne Individuel 00:56:25	3 SAINT MARC Bernus AOG 00:35:56
2 JAMES Janine Mairie de Fort	00:42:43	4 MARQUAIRE- BIE Michèle Individuel 01:04:33	4 MENDES DE CARV José Individuel 00:36:51
3 ROCH Guilene CLUB ??	00:46:25	5 LEDEE Sophie Individuel 01:07:03	5 GAZZARI Giuseppe Individuel 00:37:10
4 BALLESTERO Claire C A Pezenas	00:52:20	6 HAINNEVILLE M. Paule Individuel 01:07:03	6 LEROUX Daniel Individuel 00:39:16
5 LAURENCE-BERTA Olivia Individuel	00:54:46	Vétéran 1 - Masculin	
6 PEARSON Jessica Individuel	00:55:16	1 NOHILE Claude Mairie de Fort	00:32:16
7 GALESNE Jessica Individuel	00:55:19	2 DARLY Louis Mairie de Fort	00:33:11
8 JOUART Maeva Individuel	00:55:30	3 SAINT MARC Bernus AOG	00:35:56
9 MAC KENZIE Alice Individuel	00:55:39	4 MENDES DE CARV José Individuel	00:36:51
10 SMADJA Ludywine Individuel	00:56:30	5 GAZZARI Giuseppe Individuel	00:37:10
11 ROUSSET Mélanie Individuel	00:57:20	6 LEROUX Daniel Individuel	00:39:16
12 CHAILLEUX Maryline Individuel	00:58:53	7 MELLOTT Marc CLUB ??	00:39:22
13 COURANT BLANCH AF Individuel	00:59:53	8 CLEM Vigilant Individuel	00:40:36
14 CASTAGNEDE Celine Individuel	01:00:44	9 MAXOR Thierry Individuel	00:40:45
15 FORSON Nicole Individuel	01:02:43	10 CANTATORE Vincent St Barth Triathlon	00:42:27
16 CLIFFORD Natalie Individuel	01:03:19	11 GENDREY Bernard Individuel	00:43:36
17 ZEFFEL Olivia Individuel	01:03:41	12 CARY David Individuel	00:43:37
18 BRIDANE Anais Individuel	01:04:44	13 HARRIS Pierre Individuel	00:44:07
19 SELLEZ Ingrid Individuel	01:04:58	14 BESSEY Pascal Individuel	00:44:32
20 BROCHANT Prisca Individuel	01:04:59	15 WABONT Eric Individuel	00:44:32
21 MELLOUL Sophie Individuel	01:09:19	16 CANET Didier Individuel	00:47:15
22 ANASTHASE Sabrina Individuel	01:10:38	17 VIDAL DA SILVA Jose Individuel	00:47:19
Senior - Masculin			
1 CLEMENTZ Eddy Mairie de Fort	00:32:56	18 CHASSAIGNE Pierre St Barth Triathlon	00:47:20
2 THIERRY Fabrice Mairie de Fort	00:33:11	19 BARDON David Individuel	00:47:38
3 DECKER Grégoire Individuel	00:34:08	20 PIEVE Jen Christophe Individuel	00:49:20
4 LE NOUAIL Sylvain Individuel	00:34:33	21 AUBIN Jean Luc Individuel	00:50:55
5 ROQUELAURE Ruddy Mairie de Fort	00:34:41	22 LE TADIC Thierry Individuel	00:51:41
6 BOUTON Cyrille Lille Triathlon	00:35:04	23 CLEQUIN Laurent St Barth Triathlon	00:51:49
7 ROBINSON Omarco Individuel	00:36:02	24 MIGNOT Eric Individuel	00:52:23
8 TOTO Yohan Assaut St Pierr.	00:36:39	25 SAUREL Philippe Individuel	00:52:23
9 LENOIR Stephane St Barth Triathlon	00:40:00	26 DUFFILLOL Patrice Individuel	00:53:34
10 LOCHNER Philippe Individuel	00:41:09	27 AUTEFAULT Denis Individuel	00:53:41
11 JECKO Franck St Barth Triathlon	00:41:15	28 ROMANO Jean Pierre Individuel	00:55:04
12 DAMICO Mathieu Individuel	00:44:10	29 THOMAS Jay Individuel	00:55:15
13 JOLY Arnaud Individuel	00:45:06	30 BUONANNO J. C. Individuel	00:55:17
14 GUIHENEUL A. Individuel	00:47:12	31 FAGOT-BARRALY P. Individuel	00:55:49
15 MOZER Axel Individuel	00:47:12	32 MEESEMAECKER B. Individuel	00:56:57
16 SPRIET Simon Individuel	00:47:54	33 PASTOR Patrick Individuel	00:57:02
17 GARDETTE Romain Individuel	00:48:10	34 MAMZER Michel Individuel	00:58:37
18 ESMINGAUD Matthieu Asc Colombier	00:48:23	35 BOUTHORS Luc Individuel	00:58:45
19 RUE Ivan Individuel	00:48:23	36 MASSEGLIA Phillipe St Barth Triathlon	00:59:11
20 BILAER Pascal St Barth Triathlon	00:48:37	37 BIDEY Bernard Leon Individuel	00:59:50
21 CHOUARD Sébastien Individuel	00:48:43	38 HEDMAN Aimers Individuel	01:00:31
22 GUILLOT Vincent Individuel	00:49:11	39 THOMAS Grady Individuel	01:00:42
23 BOUTET Nicolas Individuel	00:51:34	40 HAINNEVILLE Eric Individuel	01:04:21
24 RIVIERE Laurent Individuel	00:53:32	42 MIYET Fabrice Individuel	01:11:27
25 KAISSER Alexandre Individuel	00:54:39	Vétéran 2 - Féminin	
26 CASTAGNEDE Thomas Individuel	00:55:17	1 MESSOUS Louisa Individuel	00:56:13
27 VRANCKEN Antoine Individuel	00:55:31	Vétéran 2 - Masculin	
28 VIKLUND Jimmie Individuel	00:56:00	1 WILFRED Sully Individuel	00:37:21
29 THURNE Dominique Individuel	00:56:34	2 RAGOT Eric Les Dynamiques	00:42:21
30 LEDEE Jean Noel Individuel	00:57:11	3 AVANET Esnard Individuel	00:46:33
31 RABBACHIN Franck Individuel	00:58:45	4 JANNOTTA Patrick St Barth Triathlon	00:49:07
32 HANNEKE Lion Individuel	01:03:40	5 COYERE Georges Pass Running	00:50:06
33 DE CORLIEN Guillaume Individuel	01:03:41	6 GARRET Patrick Individuel	00:51:54
34 EK Jenny Individuel	01:05:16	7 VERJANS Joseph Individuel	00:55:13
35 AUVRAY Christopher Individuel	01:10:37	8 JAEGER Etienne St Barth Triathlon	00:55:50
		9 VASSIA Patrick Individuel	00:59:28
		10 MATS Ornhall Individuel	01:02:08
		11 SOLENBERG Jan Individuel	01:10:53
		12 SVEN Waktund Individuel	01:35:30

Résultats "Foulées des Ti Mouns"

SUPER BABY 1 tour

☐ Filles 2007

- 1 ANCION Emilie
- 2 HERPSON Noa
- 3 MAILLARD Romane
- 4 GASTALDI Taina
- 5 GREAUX Clementine
- 6 ?DOSSARD #106
- 7 CHAULET Lilwen
- 8 GREAUX Norah
- 9 FOUINEAU Leane
- 10 MOTTE Elina
- 11 RAFFENEAU Romance
- 12 GUILLEMASSEY Marion
- 13 LIBEAU-WILD Tess
- 14 QUESTEL Maylis
- 15 RONDY Camille
- 16 BLANCHARD Calypso
- 17 QUESTEL Clara
- 18 MAGRAS Julia
- 19 LAURENCE-BERTA Hanna
- 20 GALLIZZI Eva

☐ Garçons 2007

- 1 SANZ-BONTEMPS Sanjai
- 2 FERNANDES Tiago
- 3 DOSSARD #4
- 4 ALBALADEJO Enzo
- 5 BRIN Kylian
- 6 BERNIER Louis
- 7 CAVACAS Andreas
- 8 CARREAU Timothe
- 9 MIOSSEC Matt
- 10 CLAMER Emorick
- 11 BRUHIER Aaron
- 12 RIGA Kurtis
- 13 CLEQUIN Marc

BABY ATHLETE 1 tour

☐ Filles 2005-2006

- 1 COVINI Corail
- 2 MIOSSEC Lily
- 3 DUSAULLE Joséphine
- 4 LANZA Chiara
- 5 PALMA Cheyenne
- 6 BARDON Charlotte
- 7 THOUVENIN Capucine
- 8 COSTA Perrine
- 9 LAPLACE Ines
- 10 CAGNA Caya
- 11 GREAUX Sohane
- 12 DUFOUR BONNIN Marion
- 13 DAUMAS Mila
- 14 BONNEAU Roxane
- 15 LEPOUTRE Eden
- 16 FORSON Zaira
- 17 CAPELLINI Celia
- 18 CANO Maria-Dolores
- 19 DOMAIN Mahana
- 20 ROUSSEL Linda
- 21 ROBREAU-ISAAC Naomi
- 22 BOUZAT Sally
- 23 LIRMARD This

☐ Garçons 2005-2006

- 1 ROUSSEL Thomas
- 2 BALESTERO Adrian
- 3 LAURENT Achille
- 4 HAMON Flavio
- 5 BISCHOFF Enzo
- 6 GRANGIETTO Hugo
- 7 DUFIEF Marco
- 8 GREAUX-GONCALV Tiago

- 9 MAXOR Christophe
- 10 DOMON Maurin
- 11 COVINI Sheton
- 12 PEREIRA Luis
- 13 ?DOSSARD #74
- 14 GUILBAUD Mel
- 15 HARRIS Jean-Loup
- 16 RAMOS Diego
- 17 MAGRAS Leandre
- 18 ROUTIER Eliot
- 19 DA SILVA Rafael
- 20 PECARD-LEESE Alexander
- 21 JACQUES Jilian
- 22 CHAUVIN Axel

- 24 GUY Matteo
- 25 BRANCHET Paul
- 26 AUBIN Brandon
- 27 MATHIEU Yohan
- 28 BIENAIME Alexandre
- 29 CHAPPELL William
- 30 DESHAETZEN Sam
- 31 LEDEIN Iban
- 32 MAXOR Fabrice
- 33 GUMBS Jerome
- 34 FOUINEAU Matheo

POUSSINS 2 tours

☐ Filles 2001-2002

- 1 GARRET Lola
- 2 TARNIER Anais
- 3 DUTHEIL-LICART Erine-Lucie
- 4 CHOVEL Clara
- 5 KIRSCHER Noemie
- 6 FRULIO Nais
- 7 HERPSON Noemie
- 8 FORSON Kaya
- 9 LENOIR Ylona
- 10 DANIEL Nine
- 11 PEGNON Carla
- 12 MAILLARD Carla
- 13 GANCE Clara
- 14 BOUHIER Lilou
- 15 PECERARO Stella
- 16 PRU Alice
- 17 BIENAIME Natacha
- 18 FABER Marion
- 19 MAGRAS Mahina
- 20 PICAUDON Lola
- 21 GRIMALDI Serena
- 22 DE SCHAETZEN Lili
- 23 MIGNOT Aubane
- 24 FABER Floryne
- 25 COGNON Sarah
- 26 PLACE Lilou

☐ Garçons 2001-2002

- 1 WALKER Teddy
- 2 AUTEFAULT Lucas
- 3 FERNANDES Sasha
- 4 CHARLIER Matteo
- 5 DE LA CRUZ DIA Jeffry
- 6 DOMON Marius
- 7 SOUSA FREITAS Miguel
- 8 VALENTINI Karl
- 9 HALGAND Killian
- 10 DASILVA Jonathan
- 11 PETER Samuel
- 12 DUFIEF Ivo
- 13 GREAUX Aurelien
- 14 GOMES VIERRA Tiago
- 15 CHAULET Lukas
- 16 BOUSQUET William
- 17 REBOULET Julien
- 18 MICELI Matteo
- 19 BERNIER Lukas
- 20 BISCHOFF Teo
- 21 MIBERDIS Mateo
- 22 GROC Maxime
- 23 TURBE Sidney
- 24 GENDREY William
- 25 MENARD Tom
- 26 ORTIZ Ronny
- 27 MAXOR Lucas
- 28 ROUTIER Edgar
- 29 MAGRAS Joris
- 30 BIDEY Arsene
- 31 LEDEE Manoka
- 32 GRESSET Lievin
- 33 ORTIZ Ronald
- 34 GREMMO Jonathan
- 35 JACQUES Joffrey

DÉBUTANTS 1 tour

☐ Filles 2003-2004

- 1 BALLESTRAZZI Mia
- 2 AUTEFAULT Lou
- 3 CARREAU Lilou
- 4 CATIN Alizee
- 5 FERNANDES Elza
- 6 LEFRANC Malia
- 7 MIYET Juliette
- 8 CLEQUIN Jeanne-Lys
- 9 SAUVAGE Julie
- 10 BODIER Novalie
- 11 DAUVERGNE Tifenn
- 12 MOLINA Daphne
- 13 AME Joana
- 14 PETER Gladys
- 15 DUFFILLOL Mahe
- 16 DONNADIEU-FINO Clelia
- 17 LEDEE Angelina
- 18 LEDEE Augustine
- 19 WYLER Amaelia
- 20 BOUZZAOUI Lina
- 21 CHARLES Orlane
- 22 TURBE Maevea
- 23 MORAL Aurelie
- 24 BIDEY Samana
- 25 GOMES VILIRA Sonia
- 26 COSTA Aubane
- 27 MOHAMED Shenna
- 28 LAPLACE Alison
- 29 FREER-PASSBURY Salinne
- 30 RAMDOO Daresha
- 31 RE Debora
- 32 GREAUX Leana

☐ Garçons 2003-2004

- 1 BARDOUIL Mathieu
- 2 MOTTE Thibaut
- 3 LEPOUTRE Elie
- 4 REBOULET Guillaume
- 5 GREAUX Shen
- 6 PARICHON Matis
- 7 MAYER Lorenzo
- 8 COGNON Micael
- 9 CAPELLINI Alban
- 10 LENOIR Ylian
- 11 ARRON Kelyann
- 12 BOUCHER Alexis
- 13 GUILLEMASSEY Kyllian
- 14 RINDEL Hugo
- 15 RAFFENEAU Aristote
- 16 LAMBERT Gregoire
- 17 GRANGIETTO Giovanni
- 18 BARDON Mickael
- 19 DICHIARA Diego
- 20 MAGRAS Mathis
- 21 LABORDE Mateo
- 22 GALLIZZI Antoine
- 23 ELIE Adrien

Résultats "Foulées des Ti Mouns"

BENJAMINS 3 tours

☐ Filles 1999-2000

- 1 GUILBAUD Kanna
- 2 MARCEL Lucie
- 3 SAUVAGE Claire
- 4 YAPHET Sahara
- 5 MIYET Marine
- 6 GUILBAUD Swan
- 7 GREAUX Shella
- 8 CANO Andrea
- 9 CAMBOULIN Ambre
- 10 MASSEGLIA Tallulah
- 11 MARCHAND Amandine
- 12 GREAUX Cedrine
- 13 COGNON Rachael

☐ Garçons 1999-2000

- 1 COSTA Gabin

- 2 MENGARDON Vincent
- 3 MARTY Eddy
- 4 FERNANDES Valentin
- 5 DELAMOTTE Valentin
- 6 DAUMAS Tao
- 7 MARTY Mathias
- 8 BRANCHET Emmanuel
- 9 LARREGAIN Pierre
- 10 LAURENT Arthur
- 11 DOMON Pablo

MINIMES 4 tours

☐ Filles 1997-1998

- 1 CHAPPELL Gabrielle
- 2 GOSSELIN Hanae
- 3 GABORIT Coline

☐ Garçons 1997-1998

- 1 AUGÉ Achille
- 2 MAXOR David
- 3 COGNON Jonathan
- 4 CLEQUIN Paul-Lancelot
- 5 IMBERDIS Axel
- 6 CAMBOULIN Jayson
- 7 PERNEY Edouard

CADETS 4 tours

☐ Filles 1995-1996

- 1 NOUVEL Capucine

☐ Garçons 1995-1996

- 1 FERRON Tristan
- 2 DUCOMMUN Thomas
- 3 PARRA Florian

Junior : - 18 ans

18 à 39 ans : Séniors (Se)

40 à 49 ans : Vétérans (V1)

50 ans et plus : Super vétérans (V2)

Foot jeunes

Un Brevet d'Etat à l'école de l'AJOE

Le Comité de Football de Saint-Barthélemy vient d'embaucher un brevet d'Etat pour dynamiser l'école de football de l'AJOE. Ce projet qui tenait à cœur au Président Jean-Marie Magras vient de démarrer. Eric Auffret est l'heureux élu qui devient coordinateur technique de l'école de foot.

Une réunion de travail a déjà eu lieu il y a quelques semaines avec tous les éducateurs bénévoles de l'AJOE qui a notamment abouti à la prévision de tournois : outre l'aspect technique qui sera mis en avant lors des entraînements de tous les groupes, des plateaux de compétition sont ainsi prévus dans l'année avec des clubs de Guadeloupe. Un partenariat avec le Stade Brestois est également

en cours qui devrait permettre de faire des échanges avec les éducateurs et mettre sur pied des événements communs.

Cinq équipes participent par ailleurs au championnat de St Martin qui vient de démarrer. Les U7, U9, U11, et U13 participeront également aux plateaux organisés à St Martin et St Barth, tandis que les U15 disputeront le championnat des Iles du Nord auquel prennent part six autres équipes. Rappelons à cet effet que pour leur premier déplacement à Saint Martin, les U15 de l'AJOE ont battu United Stars sur le score de 4-2, avec un but magnifique des 35 m de Jayson Camboulin.

Samedi 19 novembre, déplacement à St Martin des U9, U11 et U13.

5th annual Sol International Sint-Maarten Optimist championship

Honorable place pour les jeunes du Saint-Barth Yacht Club



Les 5 et novembre se déroulaient dans le lagon de Simpson Bay, la Sol Sint-Maarten International Optimist Regatta, une compétition d'Optimist organisée par le Sint-Maarten Yacht Club. Vingt neuf jeunes marins venus de six îles de la Caraïbe - Anguilla, Antigua, BVI, Nevis, Sint-Maarten et Saint-Barth- participaient à l'événement dont les trois meilleurs spécialistes de la discipline que sont Mathéo Magras, Maël Gilles et Élie Gilles au sein du SBYC. Ils étaient accompagnés de leur coach Jean-Paul Berry. Le Journal de Saint-Barth a rencontré Jean-Paul des son retour de Sint-Maarten. Ses commentaires ci dessous.

«Les parcours dans le lagon de Simpson Bay ne sont pas toujours faciles et le classement de nos trois

jeunes est tout à fait honorable. Dans un petit temps (vent faible), comme cela a été le cas durant les deux jours de régate, les jeunes Saint-Martinois et même Anguillais sont plus habitués que les nôtres. Mathéo, Maël et Gilles se sont pourtant très bien comportés sur l'eau. Le seul petit problème rencontré, c'est qu'ils n'ont pas eu le temps de s'habituer au plan d'eau en raison d'un timing trop court. Le niveau était très relevé, malgré les conditions de vent médiocre. Nos jeunes ont le potentiel de se mesurer à leurs homologues des îles avoisinantes et dans les mois à venir leurs résultats devraient être meilleurs. Pour terminer, je peux dire que la saison s'annonce prometteuse pour les Optimist».

Merci !

Le SBYC remercie Master Pilou, Thierry Vich, Joël Gréaux, Tim de Budget et Saint-Barth Sailor

Nacra Seven de rugby

Deux Barras ont participé au tournoi

Les 12 et 13 novembre, au stade Garrison Savannah à la Barbade, le Barbados Rugby Football Union organisait le NACRA Seven de rugby. Ce tournoi est le plus important de rugby à 7 dans la Caraïbe. 27 équipes (hommes et femmes confondus) en provenance de 17 territoires différents (Barbade, Iles Caïmans, Iles Vierges, Mexique, Guyane, Jamaïque, Bahamas, USA South, Martinique, Guadeloupe, Bermudes, Curaçao, Turk et Caicos, Trinidad et Tobago, Sainte Lucie et Saint-Vincent) participaient à l'événement. Soit plus de 300 joueurs qui se sont installés pour deux jours à Bridgetown, la capitale de Barbade. Le Guyana, champion sortant, est vaincu depuis 5 ans. Les deux valeureux Barracudas Fabien Maurel et Paul Bessière (dit Polo), inclus dans la sélection guadeloupéenne ont fièrement représenté les couleurs de l'île en se battant comme des diables pour gagner la 6^e place.

COMMUNIQUÉS

TENNIS

Le Saint Barth Tennis Club est heureux de vous annoncer la 2^e édition du Thanksgiving Tennis Tournament (tournoi homologué) qui se déroulera du 23 Novembre au 11 décembre. Catégories représentées: Simple Homme et Dame. Le certificat médical et la licence sont obligatoires. Les jeunes à partir de 13 ans qui souhaitent participer au tournoi, doivent se rapprocher du Saint-Barth Tennis Club. Inscriptions closes le 20 novembre. Prix : 15 euros. Pour plus de renseignements, contacter entre 16h30 et 20h le 0590.27.79.81.

Classement des jeunes de Saint-Barth

- Catégorie senior: 5^e place pour Maël Gilles sur 13 participants.
- Catégorie Junior: 6^e place pour Mathéo Magras et 9^e place pour Élie Gilles sur 16 participants.
- Classement over all: 10^e Maël Gilles ; 11^e Mathéo Magras ; 14^e Élie Gilles sur 29 participants.



SAINT BARTH
TENNIS CLUB
PRESENTS
DU 23 NOVEMBRE AU 11 DÉCEMBRE 2011

THANKSGIVING
TENNIS
TOURNAMENT

TOURNOI HOMOLOGUE
SIMPLE HOMME / SIMPLE DAME

INSCRIPTION 15€ JUSQU'AU 21 NOVEMBRE
CERTIFICAT MÉDICAL ET
LICENCE OBLIGATOIRE

Les jeunes à partir de 13 ans, qui souhaitent participer au tournoi, doivent se rapprocher du Saint Barth Tennis Club, car un certificat médical de surclassement sera obligatoire.

0590 277 981

STBARTHTC@ORANGE.FR - WWW.STBARTHTENNISCLUB.COM

FÉDÉRATION FRANÇAISE DE TENNIS





Restaurant
LES BANANIERS
St. Barth

Cuisine Internationale & Plats du Jour
GRAND CHOIX DE PIZZAS
sur place ou à emporter
www.facebook.com/lesbananiers

Colombier - Reservations : 05 90 27 93 48

SERVICE TRAITEUR



St. Barth Finest
St Barth Finest

By coeur de mon île depuis 2001

PLATS À EMPORTER
MENU DE CE WEEK-END

PRIX UNIQUE :
12,90 € /le kilo
Daube + Garniture

PENSEZ À RÉSERVER !

Poulet entier rôti **8,90** € /la pièce
(+1 portion de frites pour 2 pers offerte)

RAYON BOUCHERIE
SPECIAL GRILLADES

LORIENT - 7H-21H NON STOP - 7/7J
TÉL. : 05 90 29 72 46

Echecs
Jef Follner s'adjuge le 10^e tournoi de l'Asbas



Les lauréats du Tournoi d'échecs 2011 de l'ASBAS

Organisateur de ce tournoi depuis 2002, l'entraîneur de St-Barth Echecs Jef Follner, a remporté dimanche le tournoi d'échecs du Pitea Day qu'il n'avait jamais réussi à gagner jusque là, terminant souvent à la seconde place. La 10^e édition aura donc été la bonne pour ce passionné des 64 cases qui a livré sept parties magnifiques. La dernière partie face au Saint-Martinois Yashwant Vaswani, vainqueur l'an dernier a été très serrée, Jef ne trou-

vant la mat qu'à la dernière seconde de jeu... A la troisième place, on retrouve avec plaisir Alfred Brin au mieux de sa forme, qui n'a perdu que face aux deux premiers nommés. A noter que les nouveaux joueurs de l'école d'échecs de St-Barth qui s'entraînent au Village St-Jean, ont disputé là leur premier tournoi : une réussite pour Achille, Hugo et Laurence. Si les échecs vous intéressent : 0690 551 214

Merci Saint Barth Echecs remercie tous ses sponsors pour leur remarquable soutien.



LES PRIMÉS

- 1er Jef Follner 6,5 points : Prix Avis et Wall House
- 2e Yashwant Vaswani 6 pts: Prix Moët & Chandon - Segeco
- 3e Alfred Brin 5 pts : Prix La Case du Piment Vert

- 1er Cadet : Nicolas Martin : Prix Royaume des Enfants
- 1er Benjamin : Achille Auge : Prix Royaume des Enfants
- 1er Poussin : Thimoté Bardou : Prix A Vos Marques
- 1er Petit Poussin : Ugo Tran-Hau : Coupe Asbas
- 1ère Féminine : Laurence Couic : Prix Made In St-Barth

St Martin - St Maarten - St Barths - Saba

VOYAGER

www.voy12.com

Seulement 54 €
L'ALLER RETOUR RÉSIDENT
acheté sur internet, 24h à l'avance
VOYAGEZ COMME VOUS LE VOULEZ !

Internet : voy12.com Tél : 05 90 87 10 68

Yasmine Chilah
Ostéopathe D.O.

vous informe de l'ouverture de son cabinet d'ostéopathie à la Villa Créole, Saint Jean sur Rendez vous au 06 90 73 39 32

RADIO ST-BARTH FM
.COM je l'aime

98.7FM
100.7FM
103.7FM

Infos et Musique

MUSIC **93.1FM**
SAINT-BARTH WWW.MUSICFWI.COM

La nouvelle radio
Dance Floor

WWW.MUSICFWI.COM

Infos pour Music et Radio St Barth
Marty : 06 90 62 26 93

Planche à voile
Maëlle Guilbaud intègre le Pôle France Voile Nantes Atlantique



Maëlle Guilbaud ici en photo lors du Championnat de France de voile Espoir Glisse 2011.

Après un été bien rythmé et de bons résultats -un titre de vice-championne de France au Championnat espoir Glisse à Brest, une 4^e place au général, 1^{ère} féminine du Tour du Finistère et pour terminer la participation à un Championnat de France Extrême Glisse non validé par manque de vent, la jeune Maëlle Guilbaud a intégré le Pôle France Voile Nantes Atlantique intégré au lycée Grand Air de La Baule où elle est scolarisée en classe de seconde.

Durant les vacances de la Toussaint, Maëlle a par ailleurs participé aux Championnats d'Europe Techno

293 à Cagliari en Sardaigne du 22 au 28 octobre 2011. Avec 249 participants et 15 nations représentées, le niveau de compétition était relevé. La semaine a été riche en conditions puisque 12 manches ont été validées (le maximum autorisé). Au final, Maëlle se classe 14^e et 3^e française en catégorie moins de 17 ans. Elle confirme ses aptitudes dans le vent fort, mais doit encore progresser dans le petit temps.

Merci !
Maëlle remercie La Collectivité de Saint-Barth et Saint-Barth Assurances

Dragage du port

Une opération de dragage se déroule actuellement dans la rade de Gustavia qui devrait être terminée avant la fin du mois de novembre.

Le port de plaisance de Saint-Barthélemy reçoit des bateaux avec des tirants d'eau importants. Or, l'ensablement progressif du port a conduit ces bateaux à rester de plus en plus à l'extérieur de la rade, faute d'un tirant d'eau suffisant. Le dragage du port s'avérait donc impérative pour maintenir l'activité portuaire et notamment aux abords du quai de la République, du quai du Wall House et dans le chenal d'entrée. C'est toutefois l'arrivée prochaine des voiliers Imoca de la

transat B to B qui a précipité la réalisation de ce projet ; l'arrivée de ces bateaux à fort tirant d'eau étant programmée pour la fin novembre.

Une mise en concurrence a été effectuée à laquelle ont répondu deux entreprises. C'est la société Dragage Caraïbes qui a obtenu le marché et qui s'est engagée à finaliser les travaux dans les temps.

Le sable pompé est envoyé sur le côté ouest de la plage de public. A l'occasion de dragages précédents, le sable avait été mis sur la plage de Public, mais également à Grand-Galet.

Source : corossol.info



côte PORT
Restaurant & Bar • Gustavia • St Barth

Rue Jeanne d'Arc (near Missimmo)
La Pointe - Gustavia - Tél. : 0590 87 79 54
Midi et Soir - Fermé le Dimanche

JEUDI 17 NOVEMBRE 2011
OUVERTURE DE
VOTRE NOUVEL OPTICIEN



POUR TOUT ACHAT
D'UNE MONTURE AVEC **DEUX VERRES CORRECTEURS**
UNE **DEUXIEME PAIRE** VOUS SERA **OFFERTE***

Jeudi 17 novembre à partir de 17h
une coupe de champagne
vous sera offerte

roberto cavalli *Ray-Ban* *Persol* PRADA TOM FORD CULTER AND GROSS
MARC JACOBS GUCCI et bien d'autres

TOP 3 ici paiement
en 4 fois*



* Offre réservée aux particuliers porteurs de la Carte Bancaire CB pour un achat compris entre 250 € et 2500 € réglable dans un délai maximum de 90 jours.

Du lundi au samedi de 9h à 13h et de 15h à 19h
Rue de la République - Gustavia
05 90 27 62 21 / 06 90 57 61 87 - island-optic@orange.fr

**TIERS
PAYANT**

*Voir conditions en magasin

ANNONCES LÉGALES

VIE DES SOCIÉTÉS

SARL LOTUS ARCHITECTES
Société à responsabilité limitée au capital de 7 500€

Siège social : Rue Dugommier, Gustavia, 97 133 Saint-Barthélemy
RCS de Basse Terre N° : 507 949 790

L'assemblée générale extraordinaire du 25 septembre 2011, a décidé de transférer le siège social au : 17, Rue Schoelcher, Résidence Beaulieu, Gustavia 97133 Saint-Barthélemy

Maître Alain SIMORRE

Notaire

Immeuble Chamade - Gustavia
97133 SAINT-BARTHELEMY

AVIS DE PRESCRIPTION ACQUISITIVE

Je suis chargé d'établir un acte de notoriété acquiescive pour le compte de :

Monsieur et Madame BLANCHARD Florian Daniel elle née GREAUX Sylvanie Marie Rose Concernant un terrain sis à SAINT BARTHELEMY (Antilles Françaises), Flamands, cadastré section AE numéro 529 pour une contenance de 1a 20ca

Comme en ayant eu la possession à titre de véritables propriétaires, d'une manière paisible, publique, non équivoque, continue et non interrompue pendant plus de trente ans.

Tous ceux qui auraient à faire valoir des droits sur cette parcelle de terrain, par la production d'un acte notarié ou autre titre de propriété quelconque, sont invités à se faire connaître dans les vingt (20) jours qui suivront cette parution en l'office Notarial de Maître Alain SIMORRE

MORRE, Notaire à BASSE TERRE (Guadeloupe) 2, rue du Docteur Cabre avec bureau annexe à SAINT BARTHELEMY (Antilles Françaises), Rue de la République, Gustavia. Pour avis - Le Notaire

SEA HORSE HOTEL

Société en nom collectif au capital de 914,69€

RCS Basse Terre 348 219 510

Hôtel Christopher - La Pointe Milou
97133 SAINT BARTHELEMY

Par acte le 02 juillet 2009 ELYSEE FRANKLIN associé a cédé la totalité de ses parts (10) à LA SAINTOISE SARL.

Par acte le 14 octobre 2011 FINANCIERE D' IENA associé gérant, représentée par Me OUIZILLE mandataire judiciaire, la totalité de ses parts (16) à LA SAINTOISE SARL.

En conséquence l'article 6 des statuts a été modifié. Les parts sont réparties de la façon suivante : LA SAINTOISE SARL 60 parts

Le dépôt légal sera effectué au RCS de BASSE-TERRE.

Pour avis.

MARCHÉS PUBLICS

AVIS D'ATTRIBUTION DE MAPA

CONSTRUCTION D'UN PARKING A ST-JEAN

Maitre D'ouvrage : Collectivité De St-Barthelemy

Maitre D'oeuvre : Sarl Architectonique

Conducteur D'opération : Direction Des Services Techniques

Attributaire Du Marche : Sarl Nico's Trucking Lorient - 97133 Saint-Barthelemy

Montant Du Marche : 284 250,00 €

Date D'envoi De L'avis : 14 Novembre 2011.

Le Président Bruno MAGRAS

Bonnes affaires



A vendre 2 planches de surf presque neuve un 6'2 400 euros et un long board 9'00 600 euros. Tél. : 06 90 58 79 12

Automobiles



951- Vend Suzuki Grand Vitara XL7, 4x4 - BEG - CT et vignette OK. 6500 Euros - Tel : 0690 35 04 41

947- A vendre Suzuki Jimmy bâché, CT OK - 2900,00€, Tél. : 0690 751 523

A vendre MINI MOKE, Bon état, bien entretenue, couleur Eme-raude

Prix 6000 Euros à débattre
mbloumine@aol.com



Offres d'emplois



950-La Chambre Economique Multiprofessionnelle recrute un chargé de missions H/F qui aura pour fonction principale d'organiser la formation professionnelle continue. Profil recherché : sens commercial, notions de droit, excellente orthographe et maîtrise parfaite des logiciels Word, Excel, Outlook, Powerpoint. Pour ce poste en CDI et à pourvoir immédiatement, bonne présentation est indispensable. Merci d'envoyer votre CV accompagné d'une lettre de motivation par courriel : www.cemsbh@orange.fr

950-Entreprise locale recrute une auxiliaire de vie pour assistance d'une personne âgée + travaux ménagers pour d'autres clients de l'entreprise. CDI à temps partiel rémunéré 1200 euros nets. Espagnol exigé. Contact par mail blyam81@yahoo.fr.

945-Marché U rech des hôtesse de caisses à temps plein, motivées et accueillantes. Expérience souhaitée. Appeler au 0690 571303 ou déposer CV à l'accueil.

947-Rech. une technicienne de surface. A compter du 1er dec 2011, CDD 12 mois, une femme de ménage pour travailler 35h/sem. au sein d'une villa de location située à Toiny. Merci de nous communiquer cv + lettre de motivation par mail : guy.turbe@orange.fr

948-Mies, société informatique recrute un technicien. Déposez un

Tél: 0690 62 98 74 - Fax: 0590 27 59 75
SUN FM 106.9 ST BARTH
ENJOY MUSIC
sunfm.music@orange.fr
BP 336 - Merlette - 97096 - St. Barthélemy

LA SEMAINE
5h00 - 9h00 : Le réveil matin
avec l'horoscope de CHRISTIE en EXCLUSIVITÉ
9h - 19h : BEST HITS / 80's / 90's & nouveautés
19h - 20h : SUNSET MUSIC / Lounge Hits

TRIPK 97,5 MHz FM 104,9 MHz
104,7 MHz (ST MARTIN)
Ce nous zot même
TEL 0590 87 13 68
COMMERCIAL 0690 49 15 74
TOUS LES VENDREDIS À 18H00
VOTRE RENDEZ-VOUS D'INFORMATION 100% LOCAL
SOCIÉTÉ, SANTÉ, POLITIQUE, CULTURE, SPORT...
REDIFFUSION LE DIMANCHE À MIDI !

CV au magasin à côté de la Poste de St Jean ou par mail sur contact@mies.fr ou 059027 62 90

Apts et Maisons à louer



946-Pour votre séjour à St-Martin, loue, face à la mer, duplex tout équipé dans une résidence sécurisée avec piscine. Capacité maxi 6 pers. A partir de 60€/nuit pour 4., De 5 à 6 pers, merci de me consulter. Séjour courte durée acceptée. Tarif spécial futur parents. contact: Laurence 0690. 22.22.93 ou lolocs.sxm@gmail.com

séjour, cuisine équipée, terrasse, vue mer exceptionnelle. Prix : 800.000 euros. Contact Ici & La : 05 90 27 78 78 estate@icietlavillas.com

947-Particulier, vend appartement type studio avec mezzanine et terrasse à St Barth, proche commerces, à deux minutes de la plage. Agences s'abstenir. Contact: start.editions@gmail.com



St. Barth Properties Sotheby's INTERNATIONAL REALTY

AV ce très joli appartement d'une chambre situé sur les hauteurs de St. Jean. Il se trouve au rez-dechaussée et bénéficie d'une grande terrasse extérieure couverte. La résidence dispose d'une très grande piscine commune d'où l'on peut apprécier la magnifique vue sur la baie de St Jean. Prix très attractif. St. Barth Properties. Sotheby's International Realty : 0590 29 75 05

St. Barth Properties Sotheby's INTERNATIONAL REALTY

A vendre, cette jolie villa d'une chambre située à Grand Cul de Sac dans un quartier très agréable. Il y a également un petit jardin sur l'arrière de la villa et deux places de parking sur le devant. St. Barth Properties Sotheby's International Realty : 0590 29 75 05

St. Barth Properties Sotheby's INTERNATIONAL REALTY

A vendre, cette villa en construction de 3 chambres située à Anse des Cayes avec une vue sur la baie. La villa est vendue dans l'état à prix coûtant. Très belle opportunité. St. Barth Properties Sotheby's International Realty : 0590 29 75 05

Demandes de locations



Couple Britanniques échange une maison à St Barth pour une période de 2 à 8 semaines, de novembre 2011 à avril 2012 ; contre une maison moderne sur plus de 15 acres de jardin dans le Kent (Angleterre) campagne historique en dehors de Londres. Maison de 4 chambres, 4sdb, avec jacuzzi, chauffage par le sol, femme de ménage, et une voiture. Email : Remy@London.com

947- Recherche petite maison 1 chambre avec garage ou bureau - loyer raisonnable. Merci de contacter le 0690.59.01.88

947- Couple US avec deux enfants, cherche une maison ou un appartement de janvier à mars 2012, loyer max 3000€ contact 0690587912



AV appartement neuf situé sur les hauteurs de Flamands, 2 ch, 2 sdb,

The Best Selection of Villas in St Barth



- Real Estate
- Villa Rentals
- Villa Management
- Agence Immobilière
- Location de Villas
- Gestion de Villas

Visit our villas on / Visitez nos villas sur : www.icietlavillas.com

Sale - Vente contact : estate@icietlavillas.com

Rental - Location contact : rental@icietlavillas.com

Ph : 05.90.27.78.78 - Fax : 05.90.27.78.28 ou 27.72.72
rue Samuel Fahlberg - Gustavia - 97133 Saint-Barthélemy

PASSEZ VOS ANNONCES JUDICIAIRES ET LÉGALES

dans

LE JOURNAL DE SAINT-BARTH

Depuis le 1er janvier 2011, le Journal de Saint Barth est habilité à recevoir les annonces judiciaires et légales pour la collectivité de Saint Barthélemy

Tarifs réglementaires et compétitifs

Pour toute information, contactez-nous

au 05 90 27 65 19

ou envoyez vos annonces judiciaires et légales par mail à journalsbh@wanadoo.fr

BÉLIER du 21 mars au 20 avril

Amour: Si vous sentez votre cœur battre plus vite et plus fort, réjouissez-vous. Vous avez tous les symptômes de l'amour. Belle semaine dans ce domaine. **Travail-Argent:** Vos occupations professionnelles vous procurent de nombreuses satisfactions, notamment sur le plan financier. **Santé:** Vous vous occupez de votre forme avec sérieux. Continuez.

TAUREAU du 21 avril au 20 mai

Amour: Vos relations sentimentales seront compliquées, surtout pour les 1er décan. Essayez de garder votre lucidité et votre calme. **Travail-Argent:** Dans peu de temps, le secteur professionnel va s'animer mais, pour l'instant, c'est le calme qui règne. Profitez-en pour faire une mise au point. **Santé:** : Quelques petits soucis vous ont perturbé, reprenez vite votre souffle.

GÉMEAUX -du 21 mai au 21 juin

Amour: Vous mettez beaucoup de bonne humeur dans votre vie familiale et vous saurez aussi convaincre vos proches de ne pas rester inactifs. **Travail-Argent:** Vous traînez les pieds pour aller au bureau. Vous avez envie de vous débarrasser de votre travail comme d'une corvée. Reprenez-vous, vous n'êtes plus en vacances ! **Santé:** Maux de dos.

CANCER du 22 juin au 23 juillet

Amour: Vous pourriez être séduit par l'esprit et l'humour d'une personne proche de vous que vous n'aviez pas remarquée. **Travail-Argent:** Vous ferez preuve d'un manque de modestie qui ne plaira pas à tout le monde, même si vos qualités sont reconnues. **Santé:** la fatigue vous guette, prenez pas le temps de vous reposer.

LION du 24 juillet au 23 août

Amour: L'animation sera au rendez-vous dans votre vie conjugale. Vous serez plein de fougue à l'égard de votre partenaire. Et ça lui plaira. **Travail-Argent:** à l'exception de dépenses inconsidérées effectuées par le deuxième décan, tout va bien. Le signe est dynamique, le moment idéal pour prendre des contacts. **Santé:** Bonne vitalité, mais un peu trop de nervosité.

VIERGE du 24 août au 23 septembre

Amour: Vous aspirez à plus d'indépendance et votre partenaire le ressent. **Travail-Argent:** Vous ferez preuve de combativité et prendrez des mesures qui vous permettront de mieux vous organiser. **Santé:** Vous n'aurez guère le temps de vous préoccuper de votre santé. Mais ce n'est pas grave, puisque tout va bien.

BALANCE du 24 septembre au 23 octobre

Amour: La vie affective ne marquera pas beaucoup ces journées, mais certains pourront noter une embellie dans les relations avec le conjoint. **Travail-Argent:** Si le secteur professionnel semble calme, le domaine financier risque d'être soumis à des pressions. Paisirs, enfants, amis pourraient être à l'origine de dépenses. **Santé:** Évitez le stress.

SCORPION du 24 octobre au 22 novembre

Amour: Vous tenez enfin compte des intérêts du conjoint ou d'un membre de votre famille. Il était temps. **Travail-Argent:** Il arrive un moment où il faut savoir mettre le point final. Toute révision de votre travail serait superflue. Ne vous inquiétez pas, votre professionnalisme ne sera pas mis en doute. **Santé:** le calme et la solitude vous aideront à y voir plus clair.

SAGITTAIRE du 23 novembre au 21 décembre

Amour: Il n'est pas souhaitable de fréquenter des gens qui passent leur temps à vous critiquer. **Travail-Argent:** Il serait temps d'économiser, vos comptes ne s'en porteraient que mieux. **Santé:** Votre tonus est en baisse, il va falloir sérieusement envisager de vous reposer.

CAPRICORNE du 22 décembre au 20 janvier

Amour: Vous saurez mettre en valeur les facettes les plus attachantes de votre personnalité. **Travail-Argent:** Dépêchez-vous de mettre la dernière touche à vos plus ambitieux projets. D'ici quelques jours, les influences planétaires ne vous seront plus aussi favorables. **Santé:** N'abusez pas des pâtisseries de même.

VERSEAU du 21 janvier au 19 février

Amour: Si l'amour peut venir de façon soudaine, il pourra aussi partir de la même manière. **Travail-Argent:** Vous pourrez prendre des contacts utiles pour votre carrière et élargir votre horizon professionnel. En revanche, tâchez de gérer votre budget avec un peu plus de rigueur. **Santé:** Meilleure résistance aux attaques microbiennes.

POISSONS

du 20 février au 20 mars
Amour: Climat serein et harmonieux dans votre vie de couple. Vous serez heureux et détendu. Les cœurs libres pourraient vivre une belle histoire. **Travail-Argent:** Les efforts que vous avez fournis ces derniers temps, porteront leurs fruits. Vos compétences et vos mérites seront reconnus et appréciés. **Santé:** Bonne résistance physique malgré les virus ambiants.

CROSSAG (SAUVETAGE EN MER)	05.96.70.92.92
GENDARMERIE	05.90.27.11.70
POLICE DE L'AIR ET AUX FRONTIÈRES	05.90.29.76.76
POLICE TERRITORIALE	05.90.27.66.66
HÔPITAL	05.90.27.60.35
POMPIERS	18 Ou 05.90.27.66.13
MÉDECIN DE GARDE	15 Ou 05.90.90.13.13
HÔTEL DE LA COLLECTIVITÉ	05.90.29.80.40
Ouvert du lundi au vendredi de 7h30 à 12h00 et de 13h30 à 17h00	
Sauf le mercredi de 7h30 à 12h30	
ETAT CIVIL numéro d'urgence week-ends et jours fériés	06.90.33.12.75
SOUS-PRÉFECTURE	05.90.27.64.10
RÉSERVE MARINE	06.90.31.70.73
DISPENSARE	05.90.27.60.27
SERVICE DES EAUX - 24h/24, 7j/7	05.90.27.64.88

SANTÉ

MÉDECINS GÉNÉRALISTES	
Frappier Gervais Odile	05.90.52.08.43
Husson Bernard	05.90.27.66.84
Husson Chantal	05.90.27.66.84
Kypriotis Patrice	05.90.51.16.59
Rouaud Pierre	05.90.27.64.27
Tiberghien Yann Eugène	05.90.29.71.01
Weil Edgar	05.90.27.62.40
Worthington Theophilus	05.90.52.04.55
Acupuncteur/Homéopathe : Tiberghien	05.90.29.71.01
Gériatre : Frappier Gervais Odile	05.90.52.08.43
Homéopathe/Ostéopathe : Worthington	05.90.52.04.55

MÉDECINS SPÉCIALISTES	
Chirurgien : Grasset Daniel	05.90.27.81.60
Dermatologue : Augé Jean-Michel	05.90.27.63.35
Gynécologue : Bordjel Patrick	05.90.27.68.78
Maladie appareil digestif : Vassel Bernard	05.90.87.90.92
Psychiatre : Berthier-Bicais Marie-Claude	05.90.97.60.07
Ophthalmologistes: Cals Jean-Paul	05.90.87.25.55
Delaplace Yves	05.90.23.59.81
Pallas Alain	05.90.87.25.55
Rident Véronique	06.90.41.93.92
Oto-rhino-laryngologiste - Chirurgie de la face et du cou	
De Lanversin Hubert	06.90.73.09.02
Rhumatologue/médecin ostéopathe	
Vuala Catherine	05.90.29.61.89
Stomatologue : Chlous François	05.90.27.87.31
Orthodontie : Bovero Magali	0690.40.80.23
	05.90.52.80.32

CABINETS DENTAIRES	
Achache Joseph	05.90.52.80.32
Chlous François	05.90.27.87.31
Mangel Marc	05.90.27.73.48
Maze Marie-Laurence	05.90.27.65.95
Redon Dimitri	05.90.27.87.28
Rousson Perrine	05.90.27.87.28
Vergnault Pascal	05.90.29.86.08

AUTRES PROFESSIONS DE SANTÉ	
A.U.D.R.A.	
Chiropracteur: Klein Gérard	05.90.29.27.65
Diététicien : Aurélie Beal	06.90.64.87.40
Infirmiers-Infirmières :	
Barbé Sophie	05.90.27.67.55
Benoit Hélène	06.90.62.28.29
Cardon Isabelle	06.90.41.88.27
Cousin Dominique	06.90.62.90.10
Febrissy Gréaux Corinne	06.90.37.29.05
Melinand Cécile	06.90.59.81.67
Meyer Marie-Jo	06.90.37.27.42
Rillot Brigitte	06.90.73.93.94
Masseur-Kinésithérapeutes :	
André Sandrine	05.90.27.72.49
Bertin Guylène	06.90.49.87.29
Creteur Nicolas	05.90.87.20.09
Daniel Arnaud Marie	05.90.27.81.32
Godfrin Frédéric	05.90.27.67.86
Jourdan Véronique	06.90.53.44.88
Klein Gérard	05.90.27.67.86
Pastourel Delphine	05.90.29.72.42
Maingard Bernadette	06.90.64.87.40
Marchesseau Christophe	05.90.27.67.86
Sorrentino Jean Christophe	05.90.27.81.32
Van Hove Frédéric	05.90.29.48.10
Wormser Nicolas	06.90.71.53.57
Orthophoniste :	
Bouyer Christine	05.90.27.76.37
Chilah Yasmine	05.90.27.88.29
Grevin Stephanie	06.90.73.39.32
Minguy Benoit	06.90.71.36.15
Wormser Nicolas	06.90.71.36.15
Ostéopathe :	
Bouyer Christine	05.90.27.67.86
Chilah Yasmine	05.90.27.67.86
Grevin Stephanie	05.90.27.67.86
Minguy Benoit	05.90.27.67.86
Wormser Nicolas	05.90.27.67.86
Pédicure Podologue : Boufiller Dominique	05.90.29.24.26
Psychologue :	
Ardil-Brinster Monique	05.90.51.14.40
Chard-Hutchinson Aline	06.90.71.05.31
Psychothérapeute	
M.Laure Penot	05.90.52.00.55
Elyse Rouaud	06.90.50.94.16
Laetitia Santarelli	05.90.51.11.69

PHARMACIES	
Pharmacie de l'aéroport	05.90.27.66.61
Pharmacie Saint-Barth de Gustavia	05.90.27.61.82
Island Pharmacie à St-Jean	05.90.29.02.12
LABORATOIRE D'ANALYSES :	
RADJOLOGIE: Centre du Wall House	05.90.29.75.02
VÉTÉRINAIRES Kaiser Alexandre	05.90.52.05.02
Kaiser Benjamin	05.90.27.90.91
Lhermitte Julie	05.90.27.90.91
Maille Jean-Claude	05.90.27.89.72

A VOTRE SERVICE

COUVERTURE ZINGUERIE
STÉPHANE LAMOUR - 20 ans d'expérience
06.90.59.89.27
email : stlamour@hotmail.com

SG Communications
Agence Conseil en Communication
Affichage publicitaire
B.P. 674 - RUE DE LA PAIX - GUSTAVIA
Tél : 05 90 27 73 93 - Fax : 05 90 27 50 10 - sol.g@wanadoo.fr

GARAGE HENRI GREAUX
CARROSSERIE - ÉCHAPPEMENT
AMORTISSEUR
SARL RCA - COLOMBIER 05 90 27 77 67

fixit
Prestataire de Services Informatiques
Diagnostic & Solutions
DÉPANNAGE PC
06 90 41 88 07

CARAIBE SECURITY
INCENDIE POUR PARTICULIERS & ENTREPRISES
VENTE - ENTRETIEN - RECHARGE
FORMATION
TÉL. P. 05 90 27 53 89 - CELL. : 06 90 61 17 19

GARAGE RAYMOND LÉDÉE
REMORQUAGE / ENTRETIEN
RÉPARATION / VENTE PIÈCES OCCASIONS
VIDANGE BV AUTO + BANC OBDI
OUVERT À GRAND FOND DE 7H-16H - TÉL. : 05 90 27 89 14

MENUISERIE SUR MESURE
AMEUBLEMENT
ESCALIER
CUISINE
ETUDE PERSONNALISÉE GRATUITE
MENUISERIE MARIGOT - 05.90.27.76.21
sbmenuiserie@wanadoo.fr

LE JOURNAL DE SAINT-BARTH
Les Mangliers - BP 602 - 97098 St Barthélemy cedex
ISSN : 1254-0110 - Tél. : 05.90.27.65.19 - Fax : 05.90.27.91.60
journalsbh@wanadoo.fr - www.journaldesaintbarth.com

Editeur : S.a.r.l Société de Presse Antillaise
Gérante et Dir. de la publication : Avigaël Haddad
Rédacteur en chef : Pierrette Guiraute
Rédaction : Rosemond Gréaux
Commerciaux : Ange Patureau, Nabil, Avigaël Haddad
Imprimeur : Daily Herald N.V.

Dépôt légal à chaque parution. Le Journal de Saint Barth, décline toute responsabilité sur les annonces publiées. Reproduction ou utilisation de textes, annonces, photos, publicités publiés dans le journal est **interdit** sans notre autorisation écrite.

CHANGE CARAIBES
IMMEUBLE LE COLIBRI
AGENT AGRÉÉ WESTERN UNION GUSTAVIA (derrière la capitainerie)
TÉL. : 05 90 27 57 57

Référez-vous dans cette page À UN PRIX TOUT DOUX
05 90 27 65 19

Envie de prolonger
ses vacances.

Transfert
d'argent.

St-Tropez
en
décapotable.



Pour vos besoins de transferts d'argent, visitez l'un des nouveaux points
de vente Western Union à Saint Barthélemy.

L'argent en mouvement pour le meilleur

**WESTERN
UNION**

moving money for better

Disponible chez : Caribbean Financial Network
Centre commercial La Savane St Jean - 97133 St Barthélemy

© 2011 Western Union Holdings, Inc. All Rights Reserved. Photo : Thinkstock.



LES CHOCOLATS
DE NOËL
SONT ARRIVÉS...



...LES JOUETS AUSSI

COMPTEZ SUR NOUS
POUR VOUS FAIRE
DÉPENSER MOINS !



Carte U gratuite et disponible
immédiatement en magasin

MARCHÉ U

C. Commercial la Savane - St-Jean - Tél. : 05 90 27 68 16
Lundi au Jeudi : 8h - 13h & 15h - 20h - Vendredi & Samedi : 8h - 20h
et Dimanche : 9h - 13h & 16h - 19h

